

# “La Fiera Letteraria”

Catalogue of the journal edited by Ester Ammendola

Year of publication, Month	Year and number of the series	Author	Title	pages	Notes (Type of text, editor, translators if any, et al.)
1953, 4 January	VIII, 1	Edouard Roditi	Lettera dal settore sovietico della Germania – Paralisi intellettuale	1, 10	East German cultural stagnation after 1950.
1953, 4 January	VIII, 1	L. Pacini Savoj	Nel primo centenario della morte – Nicola Valsilevic Gogol	3, 6	Life and importance of style in Gogolian writing.
1953, 4 January	VIII, 1	Nicola V. Gogol	Come nacque il diverbio tra Ivan Ivanovic e Ivan Nikiforovic	3-6	Short story from <i>How the Two Ivans Quarrelled</i> by Gogol.
1953, 4 January	VIII, 1	Nicola Vasilevic Gogol	“Di rincorsa, con ambo le mani e di colpo, ghermi la luna” – Diavolerie	4	Short story by Gogol.
1953, 4 January	VIII, 1	Nicola V. Gogol	Amori	5	Short story from <i>Sorochintsy fair</i> by Gogol.
1953, 4 January	VIII, 1	Nicola V. Gogol	Le comari leticano	5	Short story from <i>Christmas Eve</i> by Gogol.
1953, 4 January	VIII, 1	Leone Pacini Savoj	Le dinastie della creazione artistica – Figure e personaggi delle “Anime morte”	5	Commentary on the characters in <i>Dead Souls</i> ’ and parallels with other works by Gogol.
1953, 4 January	VIII, 1	Achille Fiocco	“Che commedia si può avere senza verità e indignazione?” – Una prima molto rivoluzionaria	6	Impressions of Gogol and Shchepkin of the premiere of <i>The Government Inspector</i> in April 1836, accompanied by Achille Fiocco's commentary.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1953, 4 January	VIII, 1	Roberto Rebora	I cordiali spettri di un visionario di genio La metafisica del reale	6	Commentary on Giorgio Strehler's version of <i>The Government Inspector</i> by Gogol.
1953, 4 January	VIII, 1	M. P.	Pavese, Charlot, Cecov e Antonioni sono le mie preferenze del 1952	7	Commentary on the performance of <i>The three Sisters</i> by Chekhov, held at the Eliseo in Rome and directed by Visconti.
1953, 11 January	VIII, 2	Vera Alexandrovna	Trentacinque anni di epurazione letteraria in Russia – “L’arte è un arsenale di guerra”	3-4	A long article on literature in the USSR focusing particularly on: Zhdanov's accusation directed at the Serapion Brothers and Zoshchenko; Zamiatin's work <i>We</i> ; the problem of “absentees” in official literature; the suppression of peasant poets; and the Pereval literary group.
1953, 18 January	VIII, 3	D. D. Di Sarra	Il più fine prosatore croato – Testimonianza per Vladan Desnica	7	Description of the meeting with Desnica, with reference to his career as a writer and translator.
1953, 18 January	VIII, 3	Vladan Desnica	La giustizia	7	Short story by Desnica translated by Liliana Missoni.
1953, 18 January	VIII, 3	Vito Pandolfi	Il bivio della coscienza contemporanea – Anche il teatro tra Mosca e New York	8	On the fact that news about theatre in the USSR is scarce, although it is known that performances take place on a large scale. New works by Simonov, Ehrenburg and other writers have mainly uplifting intentions.
1953, 18 January	VIII, 3	Achille Fiocco	Il teatro in Russia – Un lavoro di secoli	8	History of the birth and development of Russian theatre.
1953, 25 January	VIII, 4		La verità da salvare	1	Criticism of Soviet culture and literature that is controlled too tightly by the government.
1953, 25 January	VIII, 4	C. F. L.	Situazione culturale della Cina comunista	1	Diplomatic relations between communist China and the Soviet Union. There is a significant degree of cultural exchange between the two countries, illustrated by the frequent tours of Russian Dance Companies in China and screenings of Russian films.
1953, 25 January	VIII, 4	-	-	2	Insert: “Edizioni di Comunità”, Nikolai Berdyaev's <i>Slavery and Freedom</i> .
1953, 25 January	VIII, 4	Olga Resnevič Signorelli	Le creature di Prometeo dopo un secolo e mezzo	7	Performance at La Scala Theatre in Milan of <i>Swan Lake</i> by Tchaikovski, <i>Spanish Capriccio</i> by Rimskii-

# Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Korsakov and Petrushka by Stravinskii with choreography by Milloss.
1953, 25 January	VIII, 4	Emilia Zanetti	La musica a Roma – Ciajkoskij operista	8	Review of <i>The Queen of Spades</i> by Tchaikovskii, performed at the Teatro Comunale in Florence.
1953, 1 February	VIII, 5	-	-	2	Insert: “Edizioni di Comunità”, Nikolai Berdiaev's <i>Slavery and Freedom</i> .
1953, 1 February	VIII, 5	Giuseppe Machiori	Asterischi sulle arti figurative– Uscire dalla propaganda	7	Reflection on Russian and Soviet art with reference to Kandinskii, Gerasimov, Malenkov, Stalin, and Vasilev.
1953, 1 February	VIII, 5	Nayereh Maglietta	Incontro romano con un maestro della regia – Ogni film per Duvivier, un grande amore	8	On Duvivier's film adaptation of Anna Karenina.
1953, 8 February	VIII, 6	Budd Schulberg	Uno sguardo al futuro	4-5	Schulberg's interest in Russian literature and culture, and his relationship with prominent personalities of the time, such as Mirskii and Eisenstein; positive and negative aspects of the USSR.
1953, 8 February	VIII, 6	-	Corriere delle lettere	5	Promotion of <i>The Tale of Igor's Campaign</i> presented and translated by Renato Poggioli.
1953, 8 February	VIII, 6	Odoardo Campa	Cecof, Cexow, Cekov, Tchechov ecc. ecc.	6	Correct pronunciation and transcription of “Chekhov”.
1953, 8 February	VIII, 6	-	-	8	Editorial insert of “Edizioni di Comunità”, Nikolai Berdiaev's <i>Slavery and Freedom</i> .
1953, 15 February	VIII, 7	-	-	8	Editorial insert of “Edizioni di Comunità”, Nikolai Berdiaev's <i>Slavery and Freedom</i> .
1953, 22 February	VIII, 8	-	Il correre delle lettere	2	Great demand for Enrico Emanuelli's <i>Il Pianeta Russia</i> , published by Mondadori.
1953, 22 February	VIII, 8	-	-	6	Editorial insert of “Edizioni di Comunità”, Nikolai Berdiaev's <i>Slavery and Freedom</i> .
1953, 22 February	VIII, 8	Emilia Zanetti	Musica a Roma – Nel “Giocatore” vince Prokofiev	7	Review of Prokofiev's <i>The Gambler</i> , inspired by the novel by Dostoevskii's with the same name.
1953, 1 March	VIII, 9	Jurij Annenkov	Può esistere una vera estetica cinematografica? Cinema e colore	1-2	Need for an aesthetic revolution after the advent of colour film.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1953, 1 March	VIII, 9	Francesco Tentori	Un italiano da Quevedo a Ortega – Spagna e antispagna	2	Reference to Dostoevskii, considered a classic of the 19th century.
1953, 1 March	VIII, 9	-	-	6	Insert: “Edizioni di Comunità”, Nikolai Berdiaev's <i>Slavery and Freedom</i> .
1953, 1 March	VIII, 9	Roberto Rebora	Cronache teatrali	8	Review of Luchino Visconti's version of <i>The three Sisters</i> by Chekhov in Milan, and <i>The Lower Depths</i> by Gorki, interpreted by the Stable Company of Padua.
1953, 8 March	VIII, 10	-	Corriere delle lettere	6	Reference to Tatiana Tolstaia's <i>Journal</i> .
1953, 8 March	VIII, 10	-	-	8	Insert: “Edizioni di Comunità”, Nikolai Berdiaev's <i>Slavery and Freedom</i> .
1953, 15 March	VIII, 11	Olga Lombardi	I martedì letterari – Echi italiani nel teatro russo	2	Commentary on Ettore Lo Gatto's speech about Italian influences in Russian culture, at the Italian Cultural Association.
1953, 15 March	VIII, 11	Angelo Maria Ripellino	In ricordo di Hasek	4	Article about Hashek's life and literary career on the 30 <sup>th</sup> anniversary of his death.
1953, 15 March	VIII, 11	Matteo Glinski	Taccuino musicale – Una mano gogoliana sullo spirito dell'autore	7	On two Gogolian characters: Akakii Akakevich from <i>The Overcoat</i> and Chichikov from <i>Dead Souls</i> .
1953, 22 March	VIII, 12	Jean De Valmont	La letteratura francese si scaglia contro l'antisemitismo sovietico – Non possiamo restare silenziosi	3	Accurate description of the widespread racism and anti-Semitism in the USSR.
1953, 22 March	VIII, 12	-	Biblioteca – Fisher	6	Presentation of Fisher's work: <i>The Life of Stalin</i> , Atlas Editions 1952. In this book an attempt is made to understand what will happen in the months following Stalin's death.
1953, 22 March	VIII, 12	-	-	6	Insert: “Edizioni di Comunità”, Nikolai Berdiaev's <i>Slavery and Freedom</i> .
1953, 22 March	VIII, 12	G. L. R.	Libri di cinema – L'avventura del film	8	Reference to Pudovkin and the research of other Russian theorists, which is considered overly empirical.
1953, 29 March	VIII, 13	Giacomo Antonini	Il primo Gaham Greene – La mente divisa	1	Dostoevskii as one of Greene's sources of inspiration.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1953, 29 March	VIII, 13	-	-	2	Insert: “Edizioni di Comunità”, Nikolai Berdiaev's <i>Slavery and Freedom</i> .
1953, 29 March	VIII, 13	Achille Fiocco	Nel fervore di imprese editoriali – Teatro d’ogni tempo	8	Release of a collection edited by Gerardo Guerrieri and Paolo Grassi consisting of four volumes, including one dedicated to Chekhov's <i>The Three Sisters</i> . Reference also to the role of laughter in his works.
1953, 5 April	VIII, 14	Jean De Valmont	Ehrenburg: il passo più lungo della gamba – Storia della distruzione dell’Europa	1	Strongly negative commentary on the figure of Ehrenburg, considered “one of the most deplorable of writers” and on his book <i>Trust D. E. - History of the destruction of Europe</i> .
1953, 5 April	VIII, 14	Nikolaj Gogol	Testimonianze	4	Testimony of Gogol, who influenced Augustin Sainte-Beuve, on Belli's sonnets.
1953, 5 April	VIII, 14	-	-	8	Insert: “Edizioni di Comunità”, Nikolai Berdiaev's <i>Slavery and Freedom</i> .
1953, 12 April	VIII, 15	Luigi Quattrocchi	Rassegna di filosofia a cura di Luigi Quattrocchi – Personalismo di Berdiaev	2	Berdiaev’s education, career and philosophical thought.
1953, 12 April	VIII, 15	-	Biblioteca - Vigorelli	6	Insert: E. Vigorelli, <i>L'italiano è socialista e non lo sa</i> , ed. Mondadori. A vast documentation of Soviet sources interpreting new social realities and culture.
1953, 19 April	VIII, 16	Jaques Madaule	Le due religioni	1	Spiritual conflict between communism and Christianity with reference to the USSR.
1953, 19 April	VIII, 16	Lo schedatore	Carta canta – Storia di un errore – Ah, quel ritratto	6	Consequences of Stalin's portrait by Picasso which was executed after the dictator’s death. Newspaper coverage of the Picasso-Aragon-Stalin incident.
1953, 26 April	VIII, 17	Roman Vlad	Situazione storica dell’artista – L’opera al di sopra della storia	5-6	Commentary on Prokofiev’s style and works also in reference to other great Soviet musicians such as Stravinskii and Bartók.
1953, 26 April	VIII, 17	Guido Turchi	La sua musica per l’infanzia – sul tema di Pierino	5	Prokofiev’s interest in children's music, as a descendant of “storytelling”.
1953, 26 April	VIII, 17	Fedele d’Amico	Caratteristiche di un’invenzione – Lo stile di Prokofiev	5	Commentary on Prokofiev’s narrative style and techniques.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1953, 26 April	VIII, 17	Brunello Rondi	Il musicista, oggi – Il ritmo come atto di fede	5-6	Importance of rhythm and neoclassicist influence in Prokofiev's music.
1953, 26 April	VIII, 17	Emilia Zanetti	Cercava il suo Paese	5-6	Prokofiev life and works.
1953, 3 May	VIII, 18	Michelangelo Conti	L'“American Ballet Theatre”	7	On the many Russian choreographers and dancers who have collaborated with the American Ballet Theatre.
1953, 3 May	VIII, 18	-	Dieci anni di attività	7	On the works performed by the American Ballet Theatre by Russian musicians, in particular Tchaikovskii, Prokofiev, Stravinskii.
1953, 17 May	VIII, 20	-	-	6	Insert: <i>Russian Purge and the Extraction of Confession</i> by Beck F. and Godin W., published by “La Nuova Italia”.
1953, 24 May	VIII, 21	Emilio Cecchi	Partecipazione o isolamento? – L'Inghilterra e l'Europa	3-4	On bureaucratic relations between England and Russia
1953, 24 May	VIII, 21	Wladimir Widlé	Società e civiltà – Il polimorfismo dell'arte in Occidente	3-4	On Serbian and Slavic art, deriving from Russian and Orthodox art.
1953, 24 May	VIII, 21	Raymond Aron	Le due tentazioni	5	On tensions between the West and Russia, which would be less hostile if Europe declared itself neutral.
1953, 24 May	VIII, 21	Henry Brugmans	Il college d'Europe a Bruges – Noi siamo riusciti	5	On Lenin's “democratic centralism”.
1953, 24 May	VIII, 21	M. F. Sciacca	Chi intende più questo linguaggio? – Umanesimo della cultura	6	On the West's struggle against Russian communism.
1953, 24 May	VIII, 21	D. D. Di Sarra	“Europa di là dalla cortina” – Due casi letterari fra Oriente e Occidente	6	Capek and Masaryk: two Soviet writers who appeal to Western tastes.
1953, 24 May	VIII, 21	Thierry Maulnier	Gli intellettuali francesi e l'Europa – Superare le diffidenze	7	On communist intellectuals so completely subjugated to Soviet thought, that they wish for the advancement of the USSR rather than renewal in Europe.
1953, 24 May	VIII, 21	Manlio Marchetti	Teatro a Genova – Il tabacco fa male	8	Benassi's representation of some of Chekhov's texts.
1953, 31 May	VIII, 22	Leone Piccioni	A proposito di certi “martiri” – I nostri luoghi comuni	1-2	Differences between the West and Soviet countries.



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1953, 31 May	VIII, 22	Alessandro Koval	Lettera dalla Germania – Una generazione cerca Maestri	4	On Goncharov's <i>Oblomov</i> .
1953, 31 May	VIII, 22	Nayereh Maglietta	Diventerà il balletto un'arte in Italia? – Le opinioni di Boris Romanov	8	Perspectives of ballet in Italy and the rest of the world, with reference to Romanov's career.
1953, 7 June	VIII, 23	-	Corriere delle lettere	6	On 1 <sup>st</sup> May, national prizes were awarded in Yugoslavia for the best literary works published between 1949 and 1952.
1953, 7 June	VIII, 23	Emilia Zanetti	Al maggio musicale fiorentino – Prokofieff epico	8	Review of Prokofiev's musical version of <i>War and Peace</i> with reference to other Russian works and musicians, such as Tchaikovskii and Tatiana Pavlova.
1953, 7 June	VIII, 23	Roberto Paoella	Il film e l'educazione sentimentale – Elogio delle storie inattuali	9	On <i>The Overcoat</i> by Gogol' and <i>The Black Masks</i> by Andreev.
1953, 14 June	VIII, 24	-	Tchicherine e Chaliapine	6	Article by D. D. Di Sarra that appeared in "L'Europeo" on the issue of names incorrectly transliterated from Russian.
1953, 14 June	VIII, 24	Aldo Vannucci	Chiusura in accademia – Saggio con Cecov e Courteline	8	On the National Academy of Dramatic Art's performance of <i>On the High Road</i> by Chekhov.
1953, 21 June	VIII, 25	-	-	6	Insert: "Edizioni di Comunità", Nikolai Berdiaev's <i>Slavery and Freedom</i> .
1953, 21 June	VIII, 25	-	Notizie	7	In the summary of the May issue of "Vita e Pensiero" there is mention of <i>The Message of Solovëv</i> by Michel Mourre and <i>Soviet Central Asia</i> by Daniel Smith.
1953, 28 June	VIII, 26	Paolo Santarcangeli	La poesia nella società contemporanea – Rispondere alla chiamata	1-2	On the poetry of Blok and Maiakovskii, two writers with overtly political intent.
1953, 28 June	VIII, 26	Emilia Zanetti	Il maggio musicale fiorentino – Pabst fedele a Verdi	8	On the first performance of Verdi's <i>La forza del destino</i> in Petersburg.
1953, 28 June	VIII, 26	-	-	8	Insert: "Edizioni di Comunità", Nikolai Berdiaev's <i>Slavery and Freedom</i> .
1953, 5 July	VIII, 27	Giacomo Antonini	Due cuori semplici	1-2	In terms of style, Jacques de Lacretelle's short story <i>Deux Cœurs Simples</i> resembles Chekhov. As in many works by the Russian writer, in <i>Deux Cœurs Simples</i>

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					“a smooth surface, at first sight with a grey appearance, actually conceals a tangle of colour and life”.
1953, 5 July	VIII, 27	Nayereh Maglietta	Con la Rubinstein all’Obelisco	6	At the Obelisco gallery in Rome, the Polish entrepreneur Helena Rubinstein stages an exhibition on how Italians perceive America.
1953, 12 July	VIII, 28	Gian Luigi Rondi	Valzer celeste	8	A review of the movie <i>The Heavenly Waltz</i> directed by the Hungarian Géza von Cziffra.
1953, 12 July	VIII, 28	Nayereh Maglietta	Colloqui dietro le quinte	8	An article about the American National Ballet Company, with many references to Russian ballet.
1953, 19 July	VIII, 29	Egidio Guidubaldi	Il male del tempo è l’ostracismo a Dio	4	On a conference on the relationship between prayer and poetry in Florence. The article reflects on the socialisation of poetic art and criticises socialist realism.
1953, 26 July	VIII, 30	Fortunato Bellonzi	Arte e giovinezza	1-2	An article citing Wassily Kandinskii’s writings on the relationship between shape and content in art.
1953, 26 July	VIII, 30	Luciana Zanuccoli	Due interessanti esperimenti	7	On a performance of Stravinskii’s <i>L’Histoire du soldat</i> at the Holland Festival and a reference to the renowned Russian dancer Anna Pavlova.
1953, 26 July	VIII, 30	Achille Fiocco	Leone Tolstói drammaturgo	8	Sansoni publishes a collection of Tolstói’s complete theatrical works in a book curated by Odoardo Campa.
1953, 9 August	VIII, 32	Giacomo Antonini	Complessità di Nostromo	1-2	An article about Joseph Conrad. The writer comments on the novel, <i>The Secret Agent</i> , in which the main characters are Russian, arguing that Conrad is connecting with his Polish past. There are also references to Dostoevskii, Turgenev, Leskov and Chekhov.
1953, 9 August	VIII, 32	-	In ‘Corriere delle lettere’	2	In the summary of the latest issues of “Etudes”, an article entitled <i>L’U.R.S.S. et le discours d’Eisenhower</i> is mentioned.
1953, 9 August	VIII, 32	Lo schedatore	Non ti riconosco più, in ‘Cartacanta’	6	An article commenting on J-P. Sartre’s request to become a member of the Stalinist writers’ committee and reports that the Soviet newspaper “Pravda”, refers to him repeatedly as a “dung beetle”.



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1953, 9 August	VIII, 32	G. F. Ferrari	Il classico e la Ruskaja	7	An article about the Russian choreographer Jia Rускаia (born Evgenia Fedorovna Borisenko) and the shows she put on in Italian theatres.
1953, 9 August	VIII, 32	Renzo Bonvicini	Spiccato senso del ritmo	7	Again on Jia Rускаia and her latest show at the Roman theatre of Ancient Ostia.
1953, 9 August	VIII, 32	Piero Nardi	Una Venexiana veneziana	8	The play <i>La morale della signora Dulska</i> by the Polish playwright Gabriela Zapolska is performed at the Ca' Foscari University theatre.
1953, 9 August	VIII, 32	Roberto Paoella	Surrealisti su pellicola	8	On the Soviet director Pudovkin and his cinematographic theories.
1953, 16 August	VIII, 33	Gian Luigi Rondi	Apertura di una finale mondiale	8	At the XIV Venice International Film Festival, the official attendance of the USSR and almost all its satellite states represents something new. Yugoslavia competes in the short film section.
1953, 6 September	VIII, 34- 35-36	-	In 'Corriere delle lettere'	6	On issue n. 2475 of the magazine "Civiltà Cattolica" (the 1st August 1953), in which there appeared an article about Soviet trade unions working against workers, by U. A. Floridi
1953, 6 September	VIII, 34- 35-36	Gillo Dorfles	Musica e pittura	7	Citations from Kandinskii on the relationship between musical and pictorial experiences.
1953, 6 September	VIII, 34- 35-36	Giulia Franchina	Il giudizio del pubblico	7	In contemporary music, composers like the Russian Igor Stravinskii and the Hungarian Béla Bartók are very successful.
1953, 13 September	VIII, 37	Bertram D. Wolfe	Processo di revisione alla storia	6	A long article, occupying the entire page, dedicated to Soviet historiography and its severe limitations (omissions, falsifications, censorship). The article discusses measures taken by the Party over the decades to rewrite historical truth.
1953, 13 September	VIII, 37	Gian Luigi Rondi	Coniati molti leoni	8	At the XIV Venice International Film Festival, Soviet cinema confirms itself as being "of the State and in the service of the State" with "little to do, now, with the art of cinema".

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1953, 20 September	VIII, 38	Lo schedatore	La storia muore; Tassa di lettura; Gorkij reazionario; Torna Tolstoj, in 'Cartacanta'	6	Four news items: the death of Boris Grekov, Soviet historian and deputy to the Supreme Soviet; the Soviet authorities seize forbidden texts in Vienna, including Italian magazines; unpublished correspondence reveals an unorthodox Maksim Gorkii; the commemoration of Tolstoi in the Soviet Union.
1953, 27 September	VIII, 39	-	I nomi secondini; «Padri e figli» in URSS; Scilla e Cariddi, in 'Cartacanta'	6	Three news items: Gheorghe Gheorghiu-Dej, a former worker, holds the political organisation of Romania in his hands; Turgenev's <i>Fathers and Sons</i> alienated him; Prokofiev is and remains, first and foremost, a musician.
1953, 27 September	VIII, 39	Emilia Zanetti	Un piccolo miracolo	7	At the XVI Venice Musical Festival, <i>L'Apostrophe</i> by Jean Francaix, directed by the Ukrainian Vladimir Horowitz, opens the evening.
1953, 4 October	VIII, 40	Lo schedatore	Meglio tardi, in 'Cartacanta'	6	An article considering the role of the individual in society: "According to Bogomelets's cousin, 'we must stop considering the individual as a machine built on a production line, with parts that are more or less well-thought-out'. For a Soviet scientist, this is quite a statement. Better late than never."
1953, 4 October	VIII, 40	Guido Piamonte	Da Monteverdi agli elettronici	8	The performances of the Russo-American composer Aleksei Vasilevich Haieff and Igor Stravinskii at the XVI Venice Musical Festival are praised.
1953, 11 October	VIII, 41	Lo schedatore	Al di sopra di noi; Legittima domanda, in 'Cartacanta'	6	Two news items: Churchill sent a personal letter to Georgy Malenkov, asking him to participate in "talks of the highest level"; Ettore Lo Gatto comments on yet another literary purge in Russia, this time the victim is Vasily Grossman.
1953, 11 October	VIII, 41	Piero Nardi	Tutti parlavano italiano	7	Thanks to scholarships provided by the Italian government, Russian and other foreign graduates were able to participate in the Venetian Music Holidays.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1953, 18 October	VIII, 42	-	In 'Corriere delle lettere'	6	Articles in other magazines. From the summary of "Il Ponte" issues n. 8-9: <i>Processo a Prokofieff</i> [Trial of Prokofiev] by Luigi Pestalozza. From the summary of "Il Cammino" issues n. 6-7-8: <i>Il fratello «cecoviano» di Cecov</i> [Chekhov's «Chekhovian» brother] by Tiziano Minarelli; <i>Ironia e ritmo di Igor Strawinski</i> [Igor Stravinskii's Irony and Rhythm] by Letizia Puglisi.
1953, 25 October	VIII, 43	Dan Petrasincu	E. A. Poe, la verità, la poesia	2	On the character of Ivan Karamazov and <i>Notes from Underground</i> : "Poe finds satisfaction in self-torment just as Dostoevskii's paradoxical subterranean character [...] claims that there is pleasure in... toothache!".
1953, 25 October	VIII, 43	Lo schedatore	Tutto va ben; Correttezza; Record di durata, in 'Cartacanta'	6	News about: the Soviet school system; the disqualification of the Czechoslovakian tennis player Jaroslav Drobný; a Soviet scientist and her article in "Sovetskii Sport".
1953, 25 October	VIII, 43	-	Viaggio in Russia, in 'Notizie'	8	On a book by Vincenzo Cardarelli book, published by Mondadori documenting his trip to Russia.
1953, 25 October	VIII, 43	-	-	-	A short editorial on Mondadori's reprinting of Dostoevskii's <i>Demons</i> .
1953, 1 November	VIII, 44	Roberto Rebora	Applausi per i Karamazov	1-2	The Compagnia Stabile del Teatro Manzoni in Milan debuts with a highly praised performance of Jacques Copeau's stage adaptation of <i>The Brothers Karamazov</i> .
1953, 1 November	VIII, 44	Alessandro Parronchi	Interprete di poeti	5	Among the various foreign poets that Giuseppe Ungaretti translated was the Russian Sergei Aleksandrovich Esenin.
1953, 1 November	VIII, 44	Olga Resnevic Signorelli	Un trionfo della danza	7	The New York City Ballet performs to great acclaim at the Teatro dell'Opera in Rome. The article contains many references to the world of Russian ballet.
1953, 8 November	VIII, 45	Giovanni Necco	Il grado zero della cultura	1	Article on the rift between West and East German intellectuals. A divisive event was the debate between

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					the American writer Laskii and the Russian writer Kataev.
1953, 8 November	VIII, 45	Emilia Zanetti	La mimesi del Nevsky ricorda il cinema	8	The Accademia di S. Cecilia (Rome) inaugurates the 1953-54 season with Prokofiev's <i>Aleksander Nevskii</i> , a work composed for Eisenstein's homonymous film and "among the most significant works written by the composer after his return to the USSR".
1953, 15 November	VIII, 46	Jean de Valmont	La mente prigioniera	5	On <i>The Captive Mind</i> , the latest book by Czesław Miłosz, the Polish poet in political exile which analyses the reasons why artists and writers use their talents to serve the communist regime and laments the tragedy of Sovietised intellectuals. The whole of page 5 is dedicated to this topic.
1953, 15 November	VIII, 46	-	La favola di Leonidov	5	A review summarizing the plot of the novel <i>Barsuki</i> by the Soviet writer Leonid Leonidov (a Stalin Prize winner). The story is that of a tsar who wants to subjugate the whole world and measure his greatness against the firmament.
1953, 15 November	VIII, 46	-	La visione di Blok	5	On the little known and unpublished poem, <i>The Twelve</i> by Aleksandr Blok, which, in the figure of Christ, contains, in the words of Blok, "a secret revelation of my genius".
1953, 15 November	VIII, 46	Egisto De Andreis	Lo scrittore e la macchina rossa	5	An article about the Polish writer Gustaw Herling-Grudziński's account of imprisonment in the Yertsevo prison camp.
1953, 15 November	VIII, 46	-	-	8	The Catalogue of Translations, published by UNESCO, shows that in 1951 Italian works were translated in: Yugoslavia (16), Czechoslovakia (12), Poland (9), USSR (4), and Bulgaria (2). The percentage of translations from Russian (38) is 4.1%.
1953, 22 November	VIII, 47	-	-	2	Vallecchi publishes, <i>Autobiografia spirituale</i> by the philosopher Nikolai Aleksandrovich Berdiaev.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1953, 22 November	VIII, 47	Lo schedatore	Frammento; Il fu Fougeron, in 'Cartacanta'	2	Two news items: Gramsci's <i>Prison Notebooks</i> are ignored by Soviet publishers; art in the communist world; the portrait of Stalin drawn by Picasso.
1953, 22 November	VIII, 47	-	-	7	News of the death of Ivan Bunin, Russia's first Nobel Prize winner for Literature, who fled to France at the time of the revolution.
1953, 22 November	VIII, 47	Emilia Zanetti	L'intelligibilità [sic] di Bartok	8	An article on the Hungarian composer Béla Bartók.
1953, 29 November	VIII, 48	Mario Verdone	Il "Bailado" del Quarto Centenario	7	Hungarian choreographer Aurel Milloss stages ballets by Stravinskii and Bartók in Brazil.
1953, 29 November	VIII, 48	A. Fioc.	"Il profondo mare azzurro" ottiene un vivo successo	8	On the Belarusian poet and playwright Nikolai Maksimovich Vilenkin and his work <i>What are you looking for?</i>
1953, 6 December	VIII, 49	Eugene Lyons	Esiste l'uomo sovietico?	1-2	Excerpt from the new book <i>Our Secret Allies: The Peoples of Russia</i> by Eugene Lyons, the first Moscow correspondent to interview Stalin. An in-depth reflection on the nostalgia for Russia felt by intellectuals who emigrated, a comparison with who stayed (notably Aleksei Tolstoi) and the characteristics of the <i>Homo Sovieticus</i> .
1953, 13 December	VIII, 50	Nicolas Nabokov	Nessun canto per Stalin	1-2	An article by the Russian composer Nikolai Dmitrievich Nabokov (a naturalised American known in the West as Nicolas Nabokov) on the fact that none of the great contemporary Soviet composers have yet written a funeral hymn for Stalin. Article translated by Fiorenza Verona.
1953, 13 December	VIII, 50	Gian Luigi Rondi	Neorealismo magna carta del nostro cinema	8	At the Parma conference on Italian neo-realist cinema, Marxists try to prove - unsuccessfully - that neo-realism is a movement with a Marxist slant (like socialist realism), and that, for this reason, all the best Italian cinema is communist.
1953, 13 December	VIII, 50	A. V.	Autori di teatro riuniti a Saint-Vincent	8	"The rapporteur does not forget Russia and the states adhering to that federation [...], and mentions the

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					enormous increase in [the number of] theatres and the exceptional developments there have been in theatre for children.”
1953, 20 December	VIII, 51	Valeria Lupo	Un tipico libro di filosofia esistenziale	5	For the first time in a Western language, Nikolai Berdiaev’s <i>Autobiografia spirituale</i> is translated and published by Vallecchi. The article reviews the work and comments on the Russian philosopher's poetics.
1953, 27 December	VIII, 52	Sergio Saviane	Cinque anni di “Inventario”	4	Among the names connected to the magazine “Inventario”, edited by Luigi Berti, are Vladimir Nabokov who writes on Russian literature and culture, Manfred Kridl, who writes on Polish culture and Pasternak.
1953, 27 December	VIII, 52	Francesco Bruno	Ritorno di Ljeskov	5	Longanesi publishes <i>A Decayed Family</i> by Nikolai Semenovich Leskov. The work is reviewed, providing information on the Russian writer's life and literary journey.
1953, 27 December	VIII, 52	Anatole G. Mazour	Storici del passato, in ‘Cartacanta’	6	An article by Russian history professor Anatole G. Mazour on Soviet historiography and the negative effect of ideology on historical objectivity.
1953, 27 December	VIII, 52	Olga Resnevic Signorelli	Massine quarant’anni dopo	8	About the dancer and choreographer Leonid Fedorovich Miasin (better known by the French transliteration as Léonide Massine), with many references to Russian ballet and music.
1954, 3 January	IX, 1	Anatole G. Mazour	Gli storici del partito	2	The second part of Russian history professor Anatole G. Mazour's study on Soviet historiography and historians of the early post-revolutionary period. The lives of Soviet historians are “paths covered with thorns”.
1954, 3 January	IX, 1	-	Giro d’orizzonte	6	An article about television, reporting that there are about 50.000 television receivers in Russia and that colour TV has already been implemented. Broadcasting times and types of programmes are also specified.



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1954, 3 January	IX, 1	Gino Nogara	Surrealismo svincolato	7	An article about the Armenian (naturalised Italian) painter Leone Minassian.
1954, 3 January	IX, 1	Emilia Zanetti	Stravinski serio	7	An article on the increasing seriousness of Stravinskii's latest works.
1954, 3 January	IX, 1	-	-	8	The season at the Opera in January 1954 opens with <i>The Snow Maiden (A Spring Fairy Tale)</i> by Nikolai Andreevich Rimskii-Korsakov.
1954, 10 January	IX, 2	Nicolas Nabokov	La "rosa Maggiore" della musica sovietica	1-2	A commentary on contemporary Soviet music, affected by an "afflicting uniformity", "monotony and boredom" and an "optimistic" slant typical of socialist realism. The article is accompanied by a caricature of Stravinskii.
1954, 17 January	IX, 3	Lo schedatore	Si riconosce a prima vista; La fama di Ljeskov, in 'Cartacanta'	6	Two news items: one on Soviet architecture and painting and one on Leskov.
1954, 24 January	IX, 4	Carlo Bo	Un viaggio sopra la terra	1-2	An article about Enrico Emanuelli's new book <i>Un viaggio sopra la terra</i> , his previous work <i>Il pianeta Russia</i> is also mentioned.
1954, 24 January	IX, 4	Emilia Zanetti	Una favola primaverile	8	<i>The Snow Maiden (A Spring Fairy Tale)</i> by Nikolai Andreevich Rimskii-Korsakov was staged at the Teatro dell'Opera in Rome. The article comments on the performance.
1954, 31 January	IX, 5	Luigi Quattrocchi	Così si muove Lukàcs	4	An article on the Hungarian György Lukács.
1954, 31 January	IX, 5	Giuseppe Sciortino	Tempere di Erni	7	Romanian painter Nina Batalli exhibits at the Chiurazzi art space.
1954, 7 February	IX, 6	Lo schedatore	Notazione; I fantasmi del secolo, in 'Cartacanta'	6	Two news items: an anecdote from G. Comisso's <i>Viaggio in Russia</i> and news about Prince Felix Felixovich Yusupov, grandson of Nicholas II.
1954, 14 February	IX, 7	-	Debiti al futurismo, in 'Testimonianza'	6	An issue dedicated to Marinetti and Futurism. The artists of the new Russia "owe him, if not direct teaching, the freedom of atmosphere in which they found their new ways".

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1954, 14 February	IX, 7	Umbro Apollonio	Un omaggio alla civiltà europea	7	Yugoslav painter Petar Lubarda is awarded a prize at the II Biennial of the Museum of Modern Art in São Paulo (Brazil).
1954, 21 February	IX, 8	Egidio Guidubaldi	Stephen Spender e il realismo socialista	1-2	An interview with the English poet Stephen Spender in which he discusses socialist realism and Marxist orthodoxy: “political art [is] not only capable of producing the most monstrous results, [...] it is also a madness”.
1954, 7 March	IX, 10	Giuseppe Sciortino	I nove Picasso di Mosca	7	On display at the Obelisco in Rome, the nine Picassos of Moscow, bought in 1914 from Tsarist Russia.
1954, 21 March	IX, 12	Vera Alexandrova	Verso una svolta l'estetica comunista?	4	A commentary on Ilia Grigorevich Ehrenburg's essay discussing the task of writers that appeared in “Znamia” (October 1953). The essay, <i>Sul lavoro dello scrittore</i> , traced and contributed to recent debates on Soviet literary aesthetics. There are also references to the new climate in Russia following Stalin's death.
1954, 21 March	IX, 12	Gian Luigi Rondi	Il matrimonio	8	Antonio Petrucci's film <i>Marriage</i> is inspired by three Chekhovian works: <i>On the High Road</i> (1884), <i>The Bear</i> (1888) and <i>A Marriage Proposal</i> (1889).
1954, 4 April	IX, 14	Alberto Perrini	Dostojewsky visivo	7	Lucio Ridenti's television adaptation of <i>Crime and Punishment</i> , is an example of the best television production in Italy. Other broadcasts in this league include <i>Marriage</i> by Gogol (directed by Mario Ferrero).
1954, 11 April	IX, 15	-	40 domande a Ignazio Silone	1	Among Silone's favourite narrators is Tolstoi, and among the most important encounters of his life was a meeting with Trotskii: “In Russia there is not socialism, but its opposite, state capitalism; not freedom, but its opposite”.
1954, 11 April	IX, 15	-	-	4	A photo of Ignazio Silone with the composer Nicolas Nabokov, born Nikolai Dmitrievich Nabokov.
1954, 11 April	IX, 15	-	-	5	<i>Fontamara</i> by Ignazio Silone has been translated into 24 languages, including Russian (Moscow edition),

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Polish, Czechoslovakian, Hungarian, Romanian, Slovenian, Croatian and Serbian.
1954, 11 April	IX, 15	Emilia Zanetti	Bartok non disdice a Monteverdi	8	Béla Bartók is among the concert performers included in the Roman programme.
1954, 18 April	IX, 16	Giacomo Antonini	Il romanzo africano di Henry Montherlant	1-2	In Henry de Montherlant's <i>L'Histoire d'Amour de la Rose de Sable</i> the characters are "Tolstoian" and recall the relationship between Katyusha Maslova and Nekhlyudov in <i>Resurrection</i> .
1954, 18 April	IX, 16	Gian Luigi Rondi	Quantità non qualità	8	At the VII Cannes Film Festival there was little enthusiasm for Soviet films such as <i>The Great Warrior Skanderbeg</i> by Sergei Iosifovich Yutkevich and <i>Marina's Destiny</i> by Viktor Illarionovich Ivchenko. "...it is socialist realism and there are those who appreciate it with their eyes closed".
1954, 25 April	IX, 17	-	Il Maggio fiorentino	7	<i>Mazepa</i> by Petr Ilich Tchaikovskii is performed at the Maggio Musicale Fiorentino.
1954, 25 April	IX, 17	-	In 'Corriere delle lettere'	7	From the summary of "Studium" issue n. 3 an article by Guido Lami on the problem of opposition to communism in the Soviet Union.
1954, 2 May	IX, 18	Emilia Zanetti	Convegno con riserva	8	At the international conference <i>Musica del XX secolo</i> in Rome, the Slavic countries were represented by Prokofiev's <i>Five Poems of Anna Akhmatova op.27</i> and Leoš Janáček's <i>Concertino for piano, two violins, viola, clarinet, French horn and bassoon</i> .
1954, 9 May	IX, 19	Maria Bellonci	"Adieu à la Pologne"	1-2	A short story by Maria Bellonci set in Poland.
1954, 9 May	IX, 19	Jean de Valmont	La musa in ginocchio	4	An article on the difficult path of poetry in the satellite countries of the USSR, reduced "to the status of an obligatory means of propaganda". In particular, the situation in Poland and Hungary is discussed.
1954, 9 May	IX, 19	-	-	6	An editorial insert by Ugo Guanda Editore publicising the imminent release of <i>Poesia russa del Novecento</i> edited by A. M. Ripellino.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1954, 16 May	IX, 20	Jean de Valmont	La musa in ginocchio	1-2	Second part of the article dedicated to an overview of poetry in Sovietised countries.
1954, 16 May	IX, 20	-	-	2	News about the XXVII Venice Biennale: with the presence of the Czech Republic, the number of countries participating in the exhibition has risen to thirty, and also includes Yugoslavia, Poland and Romania.
1954, 16 May	IX, 20	Eurialo De Michelis	Una brutta storia	5	The page opens with a photograph of Leo Tolstoi in his thirties, one of his wife Sophia Tolstaia and with the names of Dostoevskii, Strakhov and Tolstoi. The article deals with a history of the relationship between the three authors, and includes fragments of their letters.
1954, 16 May	IX, 20	Lo schedatore	La bomba H, in 'Cartacanta'	7	The debate on banning atomic weapons also involves the Italian government. An article has appeared in the periodical "Krasnaia Zvezda" (Moscow) explaining the effects of hydrogen bombs, which the Soviets have been experimenting with and which are considered the most dangerous weapons in the world.
1954, 16 May	IX, 20	Alberto Perrini	Le trasmissioni di prosa	8	News about television in Russia, where plays are usually broadcast in their entirety and filmed directly in the numerous public theatres, where many children's plays are also performed.
1954, 16 May	IX, 20	-	-	8	At the annual Humanitas (Verona) lecture series, Enzo Paci gave a talk on the idea of love in Dostoevskii's works.
1954, 23 May	IX, 21	-	In 'Orecchio'	1	News that Diego Fabbri will very soon deliver a theatrical adaptation of Dostoevskii's <i>Demons</i> , on which he has been working for many years.
1954, 23 May	IX, 21	Jean de Valmont	La musa in ginocchio	5	Third and final part of the article on poetry in the satellite countries of the USSR. It quotes a number of exiled writers from Romania, Hungary, Czechoslovakia, Latvia, and Poland.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1954, 30 May	IX, 22	Emilia Zanetti	Il contrabbasso	8	At the Maggio Musicale Fiorentino, Valentino Bucchi presents a work inspired by Chekhov's short story <i>Romance with a Double Bass</i> . The choreography is by Aleksandr Sakharov.
1954, 6 June	IX, 23	Laura Fua'	Eugenio Onieghin è tornato alla Scala	5	Tchaikovskii's <i>Eugene Onegin</i> returned to La Scala more than half a century after its first and only performance in 1900. <i>The Queen of Spades</i> and <i>Mazepa</i> will also be performed in major Italian theatres.
1954, 13 June	IX, 24	Giorgio Prosperi	L'“affascinante” Anton Cechov	1-2	An article dedicated to Chekhov on the 50th anniversary of his death.
1954, 13 June	IX, 24	Massimo Franciosa	Cardarelli un poeta in Russia	1	Vincenzo Cardarelli publishes a collection of his correspondence from Russia, describing the Russian landscape and people. “The political regime [...] did not interest me at all”.
1954, 13 June	IX, 24	-	In ‘Orecchio’	1-2	Two news items about: Cardarelli's new book <i>La Russia vista da un poeta</i> ; and Stravinskii's opera dedicated to the memory of Welsh poet Dylan Thomas.
1954, 13 June	IX, 24	Raffaele Carrieri	Una gita a piedi: Milano-Cantù	6	“I find Chekhov's Cherry Orchard. And isn't this grey house in the mist, with the shutters closed and the long poplars secretly confiding in each other, the house of the Three Sisters?”
1954, 13 June	IX, 24	Federico Ghisi	Un Ciaikovski romantico	8	<i>Mazepa</i> by Petr Ilyich Tchaikovskii is performed at the Maggio Musicale Fiorentino.
1954, 20 June	IX, 25	L. C.	Il Teatro del Novecento	8	At the Theatre Institute of the University of Rome, Ettore Lo Gatto gives a series of lectures on Russian theatre, in particular on Chekhov, Tolstoj, Gorkii, Andreev and Ivanov.
1954, 20 June	IX, 25	Biamonte e Micocci	Strawinsky e vecchie cornette, in ‘Occasioni in musica’	8	The Columbia record label releases a 30 cm microgroove with six of Stravinskii's compositions.
1954, 4 July	IX, 27	-	In ‘Orecchio’	1	On Ignazio Silone's novel <i>A Handful of Blackberries</i> which has been translated in Yugoslavia.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1954, 4 July	IX, 27	Alfredo Cucchiara	Leggendario Strawinsky	6	At the RAI spring symphonic season, the most exciting event was the concert of Stravinskii's music.
1954, 1 August	IX, 31	Giancarlo Vigorelli	Viaggio d'un poeta in Russia di Vincenzo Cardarelli	1-2	Review of Cardarelli's new book, a collection of memoirs of his trip to Russia in 1928. Other similar works dedicated to trips to Russia are: <i>Racconti sovietici</i> (1935) and <i>Il pianeta Russia</i> (1952) by Emanuelli and <i>Viaggio in Russia</i> by Alvaro (1934).
1954, 8 August	IX, 32	Jacques Garat	Il viaggio di Jean-Paul Sartre in Russia	4	The columnist comments on the ambiguous evolution of Sartre's political thought and on his last trip to the USSR. The periodical "Pravda" is cited as having described Sartre as an "apprentice of imperialism".
1954, 8 August	IX, 32	Gianni Nicoletti	La letteratura del mito e la critica	5	Along with other writers, the Polish poet Czesław Miłosz is mentioned.
1954, 8 August	IX, 32	Alberto Perrini	Uno sguardo dalla finestra di casa	8	Italian radio broadcasts the English radio play <i>Il sole nel cappello</i> , inspired by the life of Anton Chekhov.
1954, 5 September	IX, 35-36	Roberto Rebora	La morale della signora Dulska	8	On the play <i>The Morality of Mrs Dulska</i> by Polish playwright Gabriela Zapolska.
1954, 19 September	IX, 38	-	In 'Orecchio'	1	<i>Viaggio di un poeta in Russia</i> by Vincenzo Cardarelli enjoys considerable success, also because of its topicality.
1954, 26 September	IX, 39	Giuseppe Sciortino	Trecento quadri in un chiostro	6	At the IV International Women Painters' Prize (Bolzano), Yugoslavian works have an important presence.
1954, 3 October	IX, 40	Giacomo Antonini	L'Inghilterra è sempre il «paese del romanzo»	5	An article on English fiction, which recognises that in the 19th century Russia's contribution to narrative prose was extraordinarily rich.
1954, 10 October	IX, 41	Emilia Zanetti	Accentuato interesse per i concerti	7	The XVII International Festival of Contemporary Music in Venice opens with a programme entirely dedicated to Béla Bartók.
1954, 17 October	IX, 42	Tamara Le Flers	Torna Diaghilev nel ruolo di protagonista	2	On the 25th anniversary of his death, the protagonist of the Edinburgh International Festival is Sergei Pavlovich Diaghilev. Various events, exhibitions and performances are held in his honour.



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1954, 17 October	IX, 42	Alberto Perrini	Da Perugia le 'Laudes Evangelii'	8	In Perugia, the performance of the <i>Laudes Evangelii</i> with choreography by Leonid Fedorovich Miasin (better known by the French transliteration Léonide Massine) is filmed for television.
1954, 31 October	IX, 44	Lo schedatore	Saper scegliere, in 'Cartacanta'	6	The news of a man from Amalfi who decided to stay in Russia rather than return to Italy is commented on in an ironic tone.
1954, 7 November	IX, 45	-	-	4	A report on the progress of Soviet television, the consumption of which is increasing among the citizens of the Union.
1954, 7 November	IX, 45	-	In 'Notiziario delle lettere, del teatro e della radio TV'	4	A news item on East Berlin television. In the West, TVs can receive broadcasts from the East, while in the East, TVs cannot pick up western programmes.
1954, 7 November	IX, 45	Olga Resnevic Signorelli	Classe di una giovane scuola	8	On Russian ballet and two works by Tchaikovskii: <i>Sleeping Beauty</i> and <i>Swan Lake</i> .
1954, 14 November	IX, 46	Lo schedatore	Guaritori, in 'Cartacanta'	6	A commentary on a story by the Soviet writer Boris Nikolaevich Polevoi, which appeared in "Pravda", demonstrating the spiritual power of Russian literature. Russian literature and, in particular, Nikolai Ostrovskii's novel <i>How the Steel Was Tempered</i> or <i>The Making of a Hero</i> , are attributed powers for healing the sick.
1954, 21 November	IX, 47	Leonardo Pinzauti	Crisi del «Maggio»?	5	At the Maggio Musicale Fiorentino, the cycle of the 'Amici della musica' presents a number of international stars such as the Polish Arthur Rubinstein, the Hungarian József Szigeti, and the Russian Nikita Magaloff.
1954, 21 November	IX, 47	Lo schedatore	Il reazionario, in 'Cartacanta'	6	In the <i>Great Soviet Encyclopedia</i> , in the entries on Russian literature, the harshest judgement is always reserved for Dostoevskii, who is described as a powerless creature gripped by the chaos of dark forces".

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1954, 21 November	IX, 47	Roberto Rebora	La casa della notte	7	In <i>La Maison de la nuit</i> by Thierry Maulnier, the action takes place on the border between a Western Republic and “an easily identifiable Eastern Republic”.
1954, 28 November	IX, 48	-	In ‘Corriere musicale’	7	The record company Discoteca di Stato releases music by, among others, Modest Petrovich Mussorgskii. Recordings are by Ukrainian Vladimir Horowitz.
1954, 28 November	IX, 48	-	-	8	La Scala’s opera season includes Mussorgskii’s <i>The Fair at Sorochyntsi</i> and Stravinskii’s <i>Mavra</i> .
1954, 26 December	IX, 52	Dan Petruscenco	Rivelazione del “Fuoco dei Santi”	5-7	On the debate between science and religion and the problem of faith among great intellectuals such as Tolstoj, Dostoevskii, Berdiaev and Shestov.
1954, 26 December	IX, 52	Lo schedatore	Domanda e risposta; Rinnovamento, in ‘Cartacanta’	7	Two interesting pieces: an (ironic) commentary on Soviet texts and on the lack of freedom in the People’s Republics; a news item on censorship in the Soviet Union and, in particular, on the case of Ilia Ehrenburg.
1955, 2 January	X, 1	Francesco Bruno	I mandarini di Simone	5	Simone de Beauvoir was awarded with the French prize Prix Goncourt. The article reflects on the pro-Russian leanings of the writer and of her friend J-P. Sartre.
1955, 2 January	X, 1	-	Il cartellone della Scala	7	The opera season programme at La Scala includes the names of Mussorgskii (with <i>The Fair at Sorochyntsi</i> ) and Stravinskii (with <i>Mavra</i> ).
1955, 2 January	X, 1	Alberto Perrini	Un anno di Televisione italiana	8	The Italian TV Servizio di Prosa [Prose Service] programmed 65 works. Among the four reductions from literary works broadcast is Dostoevskii-Ridenti-Bertoli’s <i>Crime and Punishment</i> , while among the theatre scripts, two of the classics are Gogol and Chekhov, along with names such as Shakespeare, Ibsen and De Musset. Of the five foreign names on the programme, two are Russian.
1955, 9 January	X, 2	Anton Giulio Bragaglia	La ginnastica diventa teatro	4-5	The article talks about the circus and theatre in the USSR, with (polemical) references also to the socio-political situation in Russia.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1955, 9 January	X, 2	W. M. Seldow	Il giocoliere Rastelli pagò il suo trionfo con la vita	5	The life of the juggler Enrico Rastelli in revolutionary Russia.
1955, 16 January	X, 3	Ettore Paratore	Nuove iniziative culturali in ‘Rassegna di studi classici’	5	Publication of a Soviet dossier on the topic of Roman history. The columnist Ettore Paratore comments on how (badly) this discipline is studied in the USSR for the usual political purposes.
1955, 23 January	X, 4	Francesco Tentori	Poesia russa del Novecento	1-2	The publication of A. M. Ripellino’s anthology <i>Poesia russa del Novecento</i> [20th-century Russian poetry] by the publisher Ugo Guanda is an opportunity to reflect and comment on the great poets of the first half of the 20th-century. The article is accompanied by two small caricatures of Fedor Sologub and Vladimir Maiakovskii.
1955, 23 January	X, 4	-	-	2	Another editorial insertion, again with reference to this anthology by Ripellino.
1955, 30 January	X, 5	-	-	8	Another advertisement by Ugo Guanda. Among the various publications of the series ‘Collana Fenice’ ( <i>La poesia di tutti i tempi e di tutti i popoli</i> [The Poetry of All Times and Peoples]), the publisher includes Ripellino’s anthology as well.
1955, 6 February	X, 6	Giancarlo Vigorelli	È un salto in avanti il salto indietro di Pratolini	1-2	Commenting on the release of Vasco Pratolini’s novel <i>Metello</i> , the columnist Giancarlo Vigorelli refers to the letter correspondence between Gorkii and Chekhov and draws a point of reflection from it.
1955, 6 February	X, 6	Ferdinando Viridia	Il sapore della vita vissuta	5-6	Publisher Casini (Rome) releases a second volume of Mario Bonfantini’s anthology <i>Le più belle novelle dell’800</i> [The most beautiful 19th-century novels]. References to Slavic literature.
1955, 6 February	X, 6	Roberto Rebora	Il giardino dei ciliegi	8	Performance at the Piccolo Teatro di Milano of Chekhov’s <i>The Cherry Orchard</i> . Commentary on his poetics and on Russian theatre.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1955, 13 February	X, 7	-	Cecov epurato	7	Professor Gleb Struve compared a new Russian edition of the Chekhovian epistolary with the previous ones to show that several passages were censored.
1955, 20 February	X, 8	Oswaldo Ramous	Traduzione di Scrittori italiani	5	Letter from Yugoslavia on the fortunes of Italian literature among the Yugoslav peoples.
1955, 20 February	X, 8	M. P.	Nuovi democratici, in 'Le Riviste italiane'	6	On the fortune in the USSR of <i>The Divine Comedy</i> , which is widely read and requested by the Soviet people: "The reading of Dante answers a deep need in Soviet national culture...".
1955, 27 February	X, 9	Ferdinando Virdia	Per chi scrive lo scrittore?	4	Mention of the <i>samizdat</i> phenomenon in the USSR.
1955, 27 February	X, 9	Lorenzo Giusso	Il ratto d'Europa	5	An essay by Diez del Corral on the fate of Europe past, present and future. There are some references to the development of communism in Russia and to the II World War.
1955, 27 February	X, 9	M. P.	Realismo socialista, in 'Le Riviste italiane'	6	Developments regarding the recent Soviet writers' congress.
1955, 13 March	X, 11	F. C.	Prose di Cecov, in 'Biblioteca'	6	Sansoni released the third volume of Chekhov's short stories and novellas, with previously unpublished pages and writings by the Russian author himself.
1955, 13 March	X, 11	-	Cecov, in 'Brogliaccio di redazione'	6	Vallecchi publishes <i>Teatro</i> [Theatre] by Chekhov, "an extremely useful volume".
1955, 20 March	X, 12	Massimo Franciosa	Fleming. Nostra letteratura	1	Reference to Maiakovskii and to his pessimistic view of the 20th-century.
1955, 3 April	X, 14	Giovanni Calendoli	La patetica ottusità del falso banchiere Rosani	7	The play <i>Come le foglie</i> [Like Leaves] by G. Giacosa recalls Anton P. Chekhov, who always returns in all articles dealing with theatre.
1955, 10 April	X, 15	Giovanni Calendoli	Ermetismo e melodramma per due spose ed una madre	8	Among the theatre premieres at the Eliseo in Rome is Leonid Andreev's <i>Ekaterina Ivanovna</i> .
1955, 17 April	X, 16	Giancarlo Vigorelli	Brancati postumo: il fallimento illuministico	1-2	Among the readings of the writer Vitaliano Brancati that preceded the composition of the novel <i>Hot Paolo</i> , Moravia recalls Gogol ("whom Brancati already knew") and Dostoevskii.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1955, 24 April	X, 17	Emilia Zanetti	Benvenuto a Strawinski	7	On the 3 <sup>rd</sup> of April 1955, the composer Stravinskii conducted an exciting concert at the Auditorium RAI (Rome). The article talks about him, but not about Russia.
1955, 1 May	X, 18	Paolo Brezzi	Il congresso di Storia delle Religioni	1-2	The Eighth International Congress on the History of Religions, held in Rome, was attended by delegates from all over Europe. And “from beyond the curtain came some representatives of Czechoslovak, Hungarian and Polish cultural institutes”.
1955, 1 May	X, 18	Ferdinando Virdia	La chiave di “Guerra e pace”	1-2	Einaudi published three volumes of Leo N. Tolstoi’s short stories translated by Agostino Villa. It is believed that it is possible to derive interpretative keys to <i>War and Peace</i> from reading the stories of the first period, because in them one may find “the thread of affection and sensations, the intimate and secret history” of Tolstoi’s discovery, which would later lead the author to the drafting of his masterpiece.
1955, 1 May	X, 18	Angelo Maria Ripellino	Parodia del romanticismo in un dramma romantico polacco	5	The latest Slavic publications are presented, particularly Polish (such as a new edition of Juliusz Slowacki’s <i>Fantazy</i> ) and Czechoslovakian (such as Vladimír Holan’s poem <i>Prostě</i> [Simply]).
1955, 22 May	X, 21	G. A.	Il successo di Buzzati	4	The Paris theatre season draws to a close. Next to Henry de Montherlant, the season’s other triumphant performer was the Russian Anton P. Chekhov. He was present in Parisian theatres with no less than three works: <i>The Cherry Orchard</i> , <i>The Three Sisters</i> and <i>The Seagull</i> . Audience and critics were unanimously enthusiastic: “One cannot fail to be struck by the fact that works first performed in Moscow at Stanislavskii’s famous Art Theatre nearly half a century ago and deemed so Russian that they could hardly cross borders could, in such a different climate

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					and era, meet with unqualified public approval. The triumph of quality can be noted also in this case”.
1955, 22 May	X, 21	Gian Luigi Rondi	Consuntivo di Cannes	6	At the Cannes <i>VIII Festival international du film</i> the Soviets participated with <i>A Big Family</i> by Iosif Efimovich Kheifits and <i>Romeo and Juliet</i> , a ballet with music by Prokofiev.
1955, 29 May	X, 22	Angelo Maria Ripellino	Metafora poetica e spettacolo	5	Theatre, cinema and circus according to Maiakovskii. The article is accompanied by a small caricature.
1955, 29 May	X, 22	-	Inserzione in ‘Brogliaccio di redazione’	6	Rizzoli publishes « <i>I sette impiccati</i> ». « <i>Giuda iscariota</i> » ed <i>altri racconti</i> [«The Seven Who Were Hanged». «Judas Iscariot» and other short stories] by Leonid Andreev, a writer who is “vigilant, present”, who “searches deep inside the souls the feelings and the reactions of the protagonists, and thus searches the truth”.
1955, 29 May	X, 22	Gino Nogara	Le vacanze musicali del “Benedetto Marcello”	8	A few more words about the great Maestro Igor Stravinskii, who came to Venice to visit some churches after he was commissioned to write a score of sacred music to be premiered at the 1956 International Festival of Contemporary Music. As before, the article talks about him, but not about Russia.
1955, 25 June	X, 26	Giacomo Antonini	Un Ottocento ricchissimo	1-6	William Somerset Maugham in <i>Ten Novels and their Authors</i> (Heinemann ed. London) collects a series of essays on authors that he considers to be the best of the 19th-century. Among the Russians, Tolstoi and Dostoevskii stand out.
1955, 3 July	X, 27	-	Sotto i cieli d’Ungheria, in ‘Biblioteca’	6	A book by Pearl Josephine D’Ormay dedicated to the Hungarian national poet of Romanticism Sándor Petőfi has been published.
1955, 10 July	X, 28	Giuseppe Bronzini	Il mondo spirituale di Dostoevskij	5	The theologian Romano Guardini has published a work with the Morcelliana publishing house (Brescia) entitled <i>Il pensiero religioso di Dostojewski</i> [Dostoevskii’s religious thinking], a study of how all



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					of Dostoevskii's novels are imbued with religious significance.
1955, 10 July	X, 28	Gino Nogara	Lecture di classici stranieri	5	The columnist recommends reading two unpublished Russian books released by Longanesi: Chekhov's <i>Don Juan (In the Russian Manner)</i> and Dostoevskii's <i>Diario di Raskolnikov</i> [Raskolnikov's Diary].
1955, 31 July	X, 31	Raymond Aron	Le dispute della nostra epoca	1-2	An article by French writer Raymond Aron written for the Milan International Conference on <i>L'Avvenire della libertà</i> [The Future of Freedom]. The reflection focuses on ideological disputes, the evolution from Marxism to Stalinism, the relationship of European communists with a Soviet Union that is, "despite everything, tyrannical".
1955, 31 July	X, 31	Gino Nogara	Don Giovanni alla maniera russa	2	Chekhov's unpublished early work, <i>Don Juan (In the Russian Manner)</i> , was released by Longanesi.
1955, 31 July	X, 31	Dan Petrasincu	Letteratura romena	2	Sansoni's series 'Civiltà Europea' [European Civilisation] has been enriched with a new work on Romanian literature, which traces the cultural history of Romania and presents the major exponents of its literary scene.
1955, 4 September	X, 35-36	-	-	4	A small advertisement tells that one of the most beautiful radio plays was Tolstoi's <i>The Kreutzer Sonata</i> , in Ettore Settanni's radio reduction.
1955, 9 October	X, 41	Emilia Zanetti	Di un angelo equivoco e di un'autentica opera	1-2	The performance of Prokofiev's <i>The Fiery Angel</i> remains the highlight of the 1955 Venice Music Festival. The article presents some biographical notes on the composer's life and on the vicissitudes related to the composition and presentation of his work, recalling names from Russian history and culture such as Diaghilev and Zhdanov on one hand ("his mentors") and Bryusov, Balmont and Blok on the other.
1955, 9 October	X, 41	Silvio Branzi	Bellotto e Gierymski	7	Two columns on the Polish painter Aleksander Gierymski's exhibition held at Palazzo Grassi in

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Venice, testifying the “cultural exchanges between two friend countries”.
1955, 9 October	X, 41	Mario Verdone	Il cinema e le arti figurative	7	Four columns on the Second International Congress held at Palazzo Strozzi, attended by the leading exponents of international documentary filmmaking, who make the “cinematic presentation of works of art” the aim of their research. Among the many international specialists representing Eastern Europe was the Czechoslovakian A. Brousil, rector of the Academy of Fine Arts in Prague. Beyond the presentation, however, no further words are spent on their contribution to the conference.
1955, 23 October	X, 43	-	Il Piccolo Teatro in Jugoslavia	2	A report on the success of the Piccolo Teatro di Milano’s tour in nine Yugoslavian cities. There are some interesting hints about the Yugoslav cultural climate of the time and international relations with Italy.
1955, 6 November	X, 45	Oswaldo Ramous	Gli jugoslavi ammirano la mano leggera di Strehler	7	Another article dedicated to the success of the Piccolo Teatro di Milano in Yugoslavia. Gustav Krklec, “one of the greatest Yugoslav poets”, in the newspaper “Vjesnik u srijedu”, compared the company to the famous Art Theatre founded by Stanislavskii, which “for Slavic theatre experts represents the highest model of theatrical and collective interpretation”. There is “a real desire to deepen Italian-Yugoslav cultural relations”.
1955, 27 November	X, 48	Il Postiglione	Papini per Pound, nella rubrica ‘Terza pagina e dintorni’	2	A direct quotation of Papini’s words, published in the journal “Corriere della sera” on the 30 <sup>th</sup> of October 1955 for the 70 <sup>th</sup> birthday of Ezra Pound, detained in a criminal asylum: “At the very moment that the Kremlin leaders pardon war criminals, we cannot believe that the descendants of Penn and Lincoln, Emerson and

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Walt Whitman want to be any less generous and lenient than the successors of Lenin and Stalin”.
1955, 27 November	X, 48	Il Postiglione	Carlo Levi in Russia: polemica, non scandalo, in ‘Terza pagina e dintorni’	2	The news of a debate between Carlo Levi and Moscow University students about his <i>Christ Stopped at Eboli</i> and Soviet painting caused quite a stir.
1955, 4 December	X, 49	Ferdinando Viridia	Il difficile teatro	1-2	Russian theatre, like French, English or American theatre, is considered unmistakable and has its own specific recognisability.
1955, 4 December	X, 49	Angelo Paoluzi	Presenza di un personaggio da Goethe a Maritain	2	Writers who gave importance to diabolic manifestations in their works include Gogol and Dostoevskii. Jacques Madaule, in <i>Le diable chez Gogol et chez Dostoievski</i> [The Devil in Gogol and Dostoevskii] analyses the role of infernal powers in Gogol’s short stories and <i>Dead Souls</i> and in Dostoevskii’s novels, particularly in <i>Crime and Punishment</i> , <i>The Idiot</i> and <i>The Brothers Karamazov</i> .
1955, 4 December	X, 49	-	-	2	Advertisement: the Formazione Stoppa Morelli will present the Chekhovian <i>Uncle Vanya</i> .
1955, 4 December	X, 49	Lorenza Trucchi	Il puro “Cuore di Utrillo”	3	Among the few friends of the painter Maurice Utrillo, the Polish art dealer Léopold Zborowski is mentioned, along with Modigliani.
1955, 4 December	X, 49	Osvaldo Ramous	Un poeta jugoslavo traduce l’«Orlando»	5	An article dedicated to the poet Danko Anđelinović, “one of Yugoslavia’s greatest writers”, and to his work of translation of <i>Orlando Furioso</i> into Serbo-Croatian.
1955, 4 December	X, 49	-	-	6	News: Mario Soldati has recently finished shooting some sequences of the film <i>War and Peace</i> .
1955, 4 December	X, 49	-	In ‘Notiziario’	6	At the opera season of the Teatro dell’Opera, the Bulgarian bass Boris Hristov (best known as Boris Christoff) will be starring in Händel’s <i>Giulio Cesare</i> .
1955, 11 December	X, 50	Il Postiglione	Ritorno di Gorkij, nella rubrica ‘Terza pagina e dintorni’	2	Poet Mario Luzi on Gorkii and the realist novel.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1955, 18 December	X, 51	Giuseppe Raimondi	Dalla “Valigia delle Indie” di Raimondi viene fuori una perduta aria del tempo	5	On the occasion of the release of Giuseppe Raimondi’s new book <i>Valigia delle Indie</i> [Suitcase of the Indies], the magazine anticipates some of its most vivid pages. Among the Russian names in these short essays and reading notes by Raimondi are Dostoevskii, Isaac Babel, Gorkii, Gogol.
1955, 18 December	X, 51	Ferdinando Virdia	Preludio all’apocalisse	6	An article on the new (anonymous) translation of <i>The Life of Klim Samgin</i> by M. Gorkii, published in two volumes by Einaudi in the series ‘Narratori stranieri tradotti’ [Translated Foreign Narrators]. The article is accompanied by a portrait of the writer and contains various references to Russian history and literature. Leone Ginzburg judges the novel to be a “very remarkable work of art”.
1956, 1° January	XI, 1	Fernanda Pivano	Negli altri un’esame [sic] di se stesso	3	On the occasion of the release of a new edition of the book <i>Un viaggio sopra la terra</i> [A Journey above the Earth], the article presents an account of the autobiographical events that led the writer Enrico Emanuelli to travel to, among many places, the Soviet Union. The literary experiences that resulted from this journey are also recounted, in particular <i>Il pianeta Russia</i> [Planet Russia] (Mondadori, 1952). A photo of Enrico Emanuelli in Russia in 1934 is attached.
1956, 1 January	XI, 1	-	-	4	In reference to Enrico Emanuelli, a “peculiar” photograph is presented. It shows the writer in the empty hall of the League of Nations at Lake Success. Two placeholders bear the inscriptions «Assistant Secretary General» and «Union of Soviet Socialist Republics», with «U.S.S.R.» as well. In fact, the caption explains: “the sign indicates that the seat is reserved for the representative of USSR”.
1956, 1 January	XI, 1	Giovanni Calendoli	Caratteri e atmosfera in “Zio Vania” di Cecov	6	The Italian filmmaker Luchino Visconti staged and presented a new version of Chekhov’s <i>Uncle Vanya</i> .

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					The performance has been dominating the Roman theater scene for weeks. The review comments on the merits and limitations of the show, where the character of Mikhail Lvovich Astrov is played by no less than Marcello Mastroianni.
1956, 15 January	XI, 3	Enrico Falqui	Posizioni in attesa	1-2	Waiting the opportunity to recognize and greet truly new poetic voices in the Italian literary scene, meanwhile, some foreign poets take over, and “too many verses seem to be traced to their model”. Among these poets, besides Withmann, Aragon or Neruda, we also find the names of Esenin and Maiakovskii.
1956, 15 January	XI, 3	Francesco Bruno	Una riedizione di Gorkij	2	The publisher Casini (Rome) releases a new volume of Maksim Gorkii’s <i>Storie di amanti e di vagabondi</i> [Stories of Lovers and Wanderers], edited by Giuseppe Donnini. The article comments on the work and, more generally, on the poetics of the famous Russian writer.
1956, 22 January	XI, 4	Giancarlo Vigorelli	Polemica sul “Metello”	1-2	According to the columnist Vigorelli, the Italian writer Pratolini, in his novel <i>Metello</i> , draws on nineteenth-century authors such as the “perfect Manzoni” and the “imperfect Gorkii”. Furthermore, addressing the critic Muscetta, Vigorelli says: “I hope that you too will want to admit that, today, in a non-Marxist society (and perhaps not even in the USSR, where a Marxist society is in place), it is impossible for an artist to make a work that is an absolute work of art and is, at the same time, an absolute work of Marxist, or socialist, resolution”.
1956, 29 January	XI, 5	Giacomo Antonini	Newby cambia genere	1-4	In this article on the English writer P. H. Newby, it is observed that “few are the great storytellers to whom it has been given to combine quality with fertility of wit”, but “in the last century there have been some of these phenomena”, as much in England and France as in Russia, “where in the middle of the last century Dostoevskii, Tolstoi, Turgenev, Leskov and later

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Chekhov and Gorkii were exuberant even quantitatively”.
1956, 29 January	XI, 5	Alberto Perrini	Il sogno dello zio di F. Dostoevskij	8	Commentary on a TV reduction of Dostoevskii’s <i>Uncle’s Dream</i> broadcast by RAI-TV, with mention of an earlier reduction of <i>Crime and Punishment</i> , also broadcast by RAI.
1956, 19 February	XI, 8	Giancarlo Vigorelli	Il romanzo di Nekrasov non è soltanto un frutto polemico	1-2	Two editions of Viktor Nekrasov’s novel <i>V rodnom gorode</i> [In The Hometown] (translated in Italian as <i>Nella sua città</i> by Pietro Zveteremich) have been published “one right after the other”. The publication of the novel is an opportunity for reflection and debate on the transformations and new moods that are sweeping through Soviet society at all levels and that are being traced back to the phenomenon of the “Khrushchev Thaw”. Iliia Ehrenburg’s <i>Ottepel</i> [The Thaw] is spoken of as the first literary sign of change, and the Nekrasovian editorial events are subsequently commented on. The reflection is followed by a commentary on <i>V rodnom gorode</i> and on the importance of the book’s artistic, polemical and critical depth.
1956, 19 February	XI, 8	G. Cal.	La psicologia della scena e il tema di Stanislavskij	7	The publisher Laterza released <i>An Actor’s Work</i> by Konstantin Sergeevich Stanislavski. The article offers an overview of the work of the creator of the Moscow Art Theatre and of the development of his acting method. “He has [...] the great power of analysis that is characteristic of Russian novelists; he does not stop at appearances, but ventures into the depths of psychological tangles, managing to unravel the thread and follow it with rare clarity”.
1956, 26 February	XI, 9	Gianni Grana	“Pan Tadeusz” poema della speranza	4	For the centenary of the death of Adam Mickiewicz, “greatest among the poets of Poland” and author of the Polish national poem <i>Pan Tadeusz</i> , Einaudi has



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					republished the work in a “valuable edition”. The article comments on the poem and its importance in Polish literary history.
1956, 4 March	XI, 10	Ignazio Silone	Primo incontro con Dostoievskij	6	The writer Silone writes in two columns about how he first approached reading <i>The Brothers Karamazov</i> and <i>The Idiot</i> during his imprisonment in a Spanish prison in 1923.
1956, 4 March	XI, 10	Michael Harrington	Problemi del romanzo moderno	6	The Catholic critic introduces his three-column article with a reference to Dostoevskii and to his ability, in his novels, to emphasize “the most minute details” in moments of maximum tension: “the terrible moments, Dostoevskii seems to say, bring man back to himself, to the point where life is all essence”.
1956, 4 March	XI, 10	Alberto Perrini	A che punto siamo con la TV a colori?	7	On the progress of colour TV in the various countries. It is explained that in Russia “colour TV has been in its experimental phase for at least four years” and that “progress is very slow, but steady”, while in the United States “progress in this field precedes all other nations by at least a five-year period”.
1956, 11 March	XI, 11	Giovanni Calendoli	Con le parole di Fanarin si è confessato Carlo Terron	8	The article comments on the theatrical reduction of Tolstoi’s <i>Resurrection</i> staged by the Italian playwright Carlo Terron.
1956, 18 March	XI, 12	Francesco Tentori	Un’antologia di spagnoli	6	Although the article is dedicated to Spanish literature, the columnist informs that the courses on the different literatures recently held on the radio are being collected in volumes by RAI and that the historical profile of Russian literature has been entrusted to Ettore Lo Gatto.
1956, 25 March	XI, 13	-	Un sogno: Nella torre	5	A short story by Valery Bryusov appears in Jean Caurgeville’s translation.
1956, 1 April	XI, 14	Dan Petrasincu	Novelle di Ion Creanga	2	An article on the Romanian writer Ion Creangă and on the publication of an Italian version of his <i>Novelle</i> [Novels] by the UTET publishing house.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1956, 8 April	XI, 15	Luigi Bartolini	Quadri da regalare quadri da vendere	1-2	In this article on the situation of art galleries and, more generally, of painting in the contemporary world, a passage from Tolstoi is quoted: “what use, now, is an <i>arietta</i> by Verlaine?”.
1956, 22 April	XI, 17	Giacomo Antonini	Oxford chiama Pietroburgo	1-2	Reading R. C. Hutchinson’s latest novel, <i>Testament</i> , the names of Dostoevskii and Tolstoi, the great masters he shows to have been inspired by, come spontaneously to mind. The references to the Russian world are then amplified in the narrative context of the Bolshevik Revolution.
1956, 13 May	XI, 20	Valerio Volpini	Bibliografia sulla letteratura della Resistenza europea	4	“There is news of many works among the Eastern European countries: but I can mention the long novel, the epic of the Russian partisans, <i>The Young Guard</i> by Fadeev. Likewise, of the Slavic poets, I know the conversion of surrealism to civil and then social poetry, which is easily imaginable if one considers the figurative arts of that country”. The Romanian writer Constantin Virgil Gheorghiu is also mentioned with his “dramatic and desperate” prison chronicle <i>The 25<sup>th</sup> Hour</i> .
1956, 13 May	XI, 20	Giovanni Calendoli	Il teatro degli studenti punta sull’intelligenza	7	The fourth International Festival of University Theatre in Parma was attended by theatre groups from all over Europe, including the Zagreb University Theatre Company, which offered two performances of one of the most significant Croatian writers of the 16th century, Marin Držić. “A typology peculiar to Western comic fantasy is presented in a translation punctuated by variations that are typically oriental”.
1956, 20 May	XI, 21	-	Integrazioni operistiche e canzoni nella storia	7	Among the integral editions of operas on microgroove discs available on the Italian market, Tchaikovskii’s <i>Eugene Onegin</i> deserves special mention. The recording was made in collaboration with the Belgrade National Opera.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1956, 27 May	XI, 22	Giovanni Calendoli	La conquista del realismo durante tre secoli di teatro russo	7	Ettore Lo Gatto's anthology <i>Teatro russo</i> [Russian Theatre] traces the main stages in the development of Russian dramatic literature from the mid-17th century to 1925, with the great names of Sumarokov, Fonvizin, Ostrovskii, Chekhov, Gorkii, and even Zamiatin (with his play <i>Blokha</i> [The Flea], 1925).
1956, 10 June	XI, 24	Enrico Falqui	I "viaggi" di Emanuelli sono un'inchiesta sull'uomo	1-2	From Enrico Emanuelli's book <i>Il pianeta Russia</i> [Planet Russia]: "Russia, like Mars, many people figure it as they can, or, better, as it suits them". Just like "the astronomer in describing Mars does not aim to make it beautiful or ugly, he does not worry about whether it will turn out to be pleasant or not", so Emanuelli, in his "journal", is not concerned with the "quality of the Soviet world", but only with his "position" in front of that world.
1956, 17 June	XI, 25	Olga Resnevič Signorelli	Per Sànine anche a Roma una tomba piena di "lilàs"	6	Alexander Akimovich Sanin, one of Stanislavskii's first collaborators and a great man of theatre, has died in Rome. This article traces his biographical and artistic life.
1956, 24 June	XI, 26	Giuseppe Sciortino	Una Biennale mossa	5-6	As many as 34 nations participated in the XXVIII Venice Biennale, including Russia, which returned to exhibit after 30 years, "albeit with works outside the current artistic reality".
1956, 24 June	XI, 26	-	I premi della Biennale	6	Two Eastern European countries have been awarded at the XXVIII Venice Biennale: Czechoslovakia with Antonio Pelo and Yugoslavia with Miodrag Protić.
1956, 1 July	XI, 27	-	-	2	A box announces the recent formation of a national committee to honour F. M. Dostoevskii on the 75 <sup>th</sup> anniversary of his death. The committee is composed of personalities including Lo Gatto, Ripellino, Moravia and Ungaretti. The aim is the commemoration of the Russian writer and the increase of studies on his work.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					The publication of dedicated works by various publishers is also announced.
1956, 15 July	XI, 29	G. Gr.	La caduta del titano, in ‘Biblioteca’	2	Igor Sergeevich Gouzenko’s <i>The Fall of a Titan</i> , published by Baldini e Castoldi, is a new book “about the drama of the individual in the ethical-social climate of the USSR, in the collectivist and levelling constraint of the Soviet regime”. The article briefly presents the plot.
1956, 15 July	XI, 29	Giuseppe Sciortino	Immagini di 34 paesi	3	With regard to foreign participation in the XXVIII Biennale, “Czechoslovakia, Yugoslavia, Poland, Rumania and Russia deserve (and will get it elsewhere) a special mention, albeit to come to aesthetically negative conclusions”.
1956, 29 July	XI, 31	Annibale Paloscia	I lunghi fucili e il moto decabrista	4	Einaudi published “a book of recollections of the Russian war” by Cristoforo Moscini Negri, <i>I lunghi fucili</i> [The Long Rifles], the plot of which is outlined. In addition, the same publisher published <i>Il moto decabrista dei fratelli Poggio</i> [The Decembrist Uprising of the Poggio Brothers], a study by Franco Venturi on the Decembrist Revolt and on the two Italian brothers who took part in it. The article presents the historical events that led to the December of 1825 and the following developments.
1956, 2 September	XI, 35	Ferdinando Viridia	Candida Russia di Levi	1-2	Einaudi published Carlo Levi’s <i>The Future Has an Ancient Heart</i> , the “long reportage” of his trip to the Soviet Union. Faced with the romantic image of Russia given by Levi (“the most European, nineteenth-century image that Russian and European literature offered us of the immense country until 1917”), the columnist Ferdinando Viridia shows “perplexity” and “doubt”.
1956, 2 September	XI, 35	Gian Luigi Rondi	Apertura a Venezia	1-7	At the XVII Venice International Film Festival, Czechoslovakia distinguished itself with the film <i>La</i>

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					<i>sentinella dimenticata</i> [The Forgotten Sentinel], directed by Miloš Makovec.
1956, 9 September	XI, 36	-	Nel 75° anniversario della morte di Dostoevskij	4	The small advertisement reads: “On the occasion of the 75 <sup>th</sup> anniversary of Fedor Dostoevskii’s death, the great writer’s volume <i>Pensieri</i> [Thoughts] is reprinted by the publishing house Fratelli Bocca Editori. The work, fully revised and completed with additional passages as well as with previously unpublished biographical information, has been translated directly from the Russian by Eva Amendola Kuhn”.
1956, 16 September	XI, 37	Arnaldo Beccaria	Ancora sui films per ragazzi	2	At the Venice Film Festival, in the sector of children’s screenings, Czechoslovakia and the USSR were also among the many countries presented: the former, with the “very tasty short film with animated puppets” <i>La sentinella dimenticata</i> [The Forgotten Sentinel], although the humour that pervades it is aimed more at adults than at children; the latter with <i>Il brigante grigio</i> [The Grey Bandit], an “excellent feature film”.
1956, 16 September	XI, 37	Edison	In ‘Novità in discoteca’	6	The column notes the release of Mikhail Ivanovich Glinka’s opera <i>A Life for the Tsar</i> on four microgroove discs. The recording was made in Belgrade, with the Yugoslav Army Choir and the Belgrade National Opera.
1956, 23 September	XI, 38	G. G.	In ‘Biblioteca’	6	A brief but firm criticism of socialist realism, a cultural policy whose products were mainly disseminated in Italy by the publisher Editori Riuniti.
1956, 23 September	XI, 38	Edison	In ‘Novità in discoteca’	6	“The concert repertoire of the Columbia catalogue was enriched with a true gem: Rachmaninoff’s <i>Piano Concerto No. 3 in D minor</i> ” recorded by Emil Gilels, “the greatest Soviet pianist”.
1956, 30 September	XI, 39	-	«Civiltà delle macchine»	2	The July-August issue of the journal “Civiltà delle macchine” presents articles on artificial satellites: “Now that plans have been drawn up for the launch of

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					the artificial earth satellite, a ball that will weigh 9.75 kg and can be followed on its journey around the earth with the 7 x 50 mm telescopes in use in the navy, “Civiltà delle macchine” sets out the details of the great experiment that will be attempted next year”.
1956, 30 September	XI, 39	Annibale Paloscia	Saggio su la [sic] Rivoluzione	4	A new edition of Carlo Pisacane’s <i>Saggio su la [sic] Rivoluzione</i> [Essay on Revolution] has been published by Einaudi. The article presenting the work includes references to the Russian Revolution and its developments.
1956, 30 September	XI, 39	Edison	In ‘Novità in discoteca’	4	The Decca record company presents among its new releases Tchaikovskii’s <i>The Queen of Spades</i> , which, sung in Russian, joins the group of Russian operas recorded in Belgrade.
1956, 7 October	XI, 40	Mario Guidotti	Le questioni di Varese	6	“As we know, communist writers do not dialogue with each other, but develop predetermined and almost dogmatic points”. We also find a hint of J-P. Sartre’s relations with Soviet writers.
1956, 7 October	XI, 40	Emilia Zanetti	“Canticum Sacrum” di Igor Stravinski	7	On the 13 <sup>th</sup> of September, Stravinskii performed his <i>Canticum Sacrum</i> in St. Mark’s Basilica for the 19 <sup>th</sup> Venetian Music Festival. The article covers the biography of the work and the commentary on it.
1956, 7 October	XI, 40	Edison	In ‘Novità in discoteca’	8	In a new Columbia recording, the great Polish pianist Witold Małcużyński performs music by Rachmaninoff, Prokofiev, Szymanowski, Paderewski, Scriabin.
1956, 21 October	XI, 42	Giacomo Antonini	Eric Ambler e il romanzo d’avventura	1-2	From the article: “in Europe, until the Soviet steamroller came and crushed them, reducing them to a flat, uniform greyness, the Balkans were an inexhaustible mine of plots, revolts and conspiracies of all sorts and colours”.
1956, 4 November	XI, 44	Guido Perocco	Tutti i critici si riuniscono	1-2	The Annual Meeting of the International Association of Art Critics was held in Dubrovnik. The congress,



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					organised by Yugoslav scholars, was attended as a delegate and observer by Russian art historian Viktor Lazarev, who “only recently, after many years, was able to resume his first trips to the West”.
1956, 4 November	XI, 44	Carlo Bianchi	La Sagra musicale umbra	2	Hints of musical relations between Italy and Czechoslovakia, pre-classical Slavic music and Tchaikovskii.
1956, 11 November	XI, 45	-	Canti eroici di Alessandro Petöfi	1	On the front page, seven poems by Hungarian national poet Sándor Petöfi are presented, in Silvia Rho’s translation. The journal “La Fiera Letteraria” uses these verses to express outrage against the Soviet repression of the Hungarian uprisings.
1956, 11 November	XI, 45	Annibale Paloscia	L’atomo e la sua tragedia	2	Hints of atomic competition between the USSR and the USA and of the “repression of free activities of the spirit” in the peoples of the East.
1956, 11 November	XI, 45	Guglielmo Petroni	I premi letterari faccende solo nostre	4	Hint of the Budapest uprisings.
1956, 11 November	XI, 45	R. M.	In ‘Le firme straniere’	6	Pierre Seghers has included the new title <i>Pouchkine</i> [Pushkin] in his series ‘ <i>Poètes d’Aujourd’hui</i> ’ [Poets of Today]. The volume contains a comprehensive biography and critique of the “great Russian poet” and an anthology part.
1956, 11 November	XI, 45	Edison	Novità in discoteca	6	The record company La Voce del Padrone releases a collection of Russian songs, which also includes Ukrainian and Siberian songs. In these traditional melodies transpire “that painful astonishment at life, that resigned melancholy that veins even the most unbridled manifestations of joy that are characteristic of the Russian soul”. The same record company released an edition dedicated to the Hungarian musician Béla Bartók.
1956, 11 November	XI, 45	Gian Luigi Rondi	Guerra e pace	8	King Vidor’s <i>War and Peace</i> is the film of the week, a film adaptation of “one of the longest, densest and most

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					profound novels in literature of all time”. The article talks about the movie and Lev Tolstoi. Afterwards, the film is commented on. Audrey Hepburn stars as Natasha Rostova.
1956, 18 November	XI, 46	Strogoff	Il corriere delle arti	2	Yugoslav painter Simat exhibited oils and watercolours of surrealist tendency in Rome.
1956, 25 November	XI, 47	-	Bilancio di un’indignazione	1	Regarding the Hungarian uprising and the Soviet military action, “La Fiera Letteraria” expresses its “heartfelt indignation” against “the most grim and cruel repression in modern history”. It takes stock of the actions taken by Italian and foreign writers, artists and intellectuals to protest against the “violence of the oppressors”.
1956, 25 November	XI, 47	-	Petöfi e le antologie	2	The journal “Il Contemporaneo” polemised against an alleged “evasiveness” shown by “La Fiera Letteraria” regarding “the tragic events in Hungary”. “La Fiera Letteraria” retorts and defends itself.
1956, 2 December	XI, 48	Lajos Tamasi	Triste fiaccola	1	“That the Revolution was now the only way out for Hungary’s communist intellectuals is shown by the poem we quote here”. These words are followed by a poem of the Hungarian poet Tamási, presented under the heading: “The writer must tell the truth!”.
1956, 2 December	XI, 48	D. F.	Consonanze	1	The article, as well as the other notes presented on the first two pages of this issue 48, represent “the objective examination of the position of the writers of the Hungarian communist regime”. The excerpts quoted, taken directly from the Hungarian press, document the “Revolution” and allow the journal “La Fiera Letteraria” to “report how communist Hungarian intellectuals (who for ten years had so supinely accepted the dictates of «Soviet culture») came to the decision to rebel”.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1956, 2 December	XI, 48	Nelly Vucetich	Due mesi di lotta	1-2	Summary of the mobilisation of leading Hungarian writers during the last two months. Their articles and excerpts, published in the Hungarian Literary Gazette, are reported.
1956, 9 December	XI, 49	Carlo Bernari	Da un intervento di Carlo Bernari	1	An article by the author Carlo Bernari on the recent events in Hungary.
1956, 9 December	XI, 49	-	In 'Orecchio'	6	A small advertisement informs that Alberto Moravia is awaiting the release of his latest volume on Russia.
1956, 9 December	XI, 49	Apollinare	In 'Calendario'	6	In the 24 <sup>th</sup> of November issue of the journal "Il Punto", Nino Borsellino, writing about Carlo Montella's novel <i>Incendio al catasto</i> [Fire at the Land Registry], mentions Gogol's Akakii Akakevich and quotes Dostoevskii's famous phrase: "We all come out of Gogol's <i>Overcoat</i> ".
1956, 16 December	XI, 50	Valerio Volpini	Noi dobbiamo parlare	1-2	Call to protest and militancy for intellectuals and men of culture, also with reference to the uprisings in Budapest.
1956, 16 December	XI, 50	Nelly Vucetich	Intelletto non domo	6-7	An overview of the major exponents of the most recent Hungarian literature and their relationship with Soviet politics. The 20 <sup>th</sup> Congress of the PCUS and the "brutal revelations of the Khrushchev report" are also discussed. The revelations caused great disorientation among the ranks of Hungarian intellectuals, but also hopes for change. These hopes were dashed by the "failure of destalinization".
1956, 16 December	XI, 50	Pietro Cimatti	Rapsodia magiara	6	The columnist expresses his feelings about the current Hungarian situation. The literary figure of reference is Sándor Petőfi.
1956, 23 December	XI, 51	Gianni Grana	"Pro e contro" la critica realistica	4	On the Marxist theorisation of art by critics such as Chernyshevskii and Dobrolyubov and on the developments that led to the formulation of socialist realism. Lukács is also believed to have "fallen" into

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					the limitations and errors of this theorising in his recent essays.
1956, 30 December	XI, 52	Luigi Bartolini	L'artista sopra ogni altra cosa	5	The columnist wonders “whether it is right that a government (a government that may be very good, but may also be composed of mediocre and even bad leaders (as in Russia) can and should take an interest in the cases of writers and artists [...] who institute and ban awards”.
1957, 6 January	XII, 1	L. Nicoli Pucciarelli	Churchill scrittore, in ‘Le firme straniere’	8	“Tolstoi was inclined to believe that men are made by history, not history by men, that France moulded Napoleon, not Napoleon France [...]. But Winston is of the opposite opinion”.
1957, 13 January	XII, 2	Guglielmo Petroni	Doveri di partecipazione	3	On the relationship between the writer and the society, it is necessary “to mention again what happened in Hungary, what is perhaps secretly happening in Russia, although we know little about it”.
1957, 13 January	XII, 2	Giambattista Vicari	I proverbi della coerenza	5	Piero Gobetti, film critic on the journal “L'Unità”, acknowledged that all his work as a critic was wrong, because it led him to extol all Soviet films, only out of “unconscious habit”. It was not only the myth of Stalin that dulled his critical faculties, but also the ideological schematism.
1957, 13 January	XII, 2	M. P.	In ‘Le riviste italiane’	6	The journal “Tempo presente” publishes the answers to a questionnaire submitted to various intellectuals. Among other things, the questionnaire talks about ideologies and totalitarianism, “Stalinist concentration camps” and the “Hungarian war”.
1957, 17 February	XII, 7	Guglielmo Petroni	Meditazioni sulla verità pratica	3	The article talks about the suicides of the Soviet writers Fadeev and Maiakovskii, described as “voluntary optimists”.
1957, 24 February	XII, 8	Giacinto Spagnoletti	Un critico russo dell'Ottocento	2	An article on the history of Russian literary criticism and, in particular, on the figure of Nikolay

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Dobrolyubov. The publishing house Editori Riuniti has just released a collection of his essays.
1957, 10 March	XII, 10	Edison	In 'Novità in discoteca'	6	A microgroove of Mussorgskii's <i>Boris Godunov</i> has been released.
1957, 17 March	XII, 11	Elio Battistini	Aspetti e problemi della pedagogia in Russia	4	The journal "Problemi della Pedagogia" dedicates its latest issue (edited by Luigi Volpicelli) to current aspects and problems of the Soviet school, with articles by Russian university professors, directors of institutes and pedagogists. These include considerations on the merits and limitations of the school situation in the USSR, past experiences and the new pedagogical direction imparted by the advent of Khrushchev. The articles clarify the present state of the Soviet family and youth, of the relations between fathers and sons, between the self and the community.
1957, 17 March	XII, 11	Attilio Bertolucci	Sculture di Leoncillo, in 'Mostre romane'	7	The Umbrian artist Leoncillo distanced himself from socialist realism and from the Italian Communist Party, "a political party that claimed to impose not only content but also form". Its crisis was definitive after the "report Khrushchev" and the events in Poland and Hungary.
1957, 17 March	XII, 11	Gian Luigi Rondi	Anastasia	8	The French writer Marcelle Maurette wrote and presented a play entitled <i>Anastasia</i> , inspired by the story of Tsar Nicholas' last daughter, which is summarised in the article, before moving on to a commentary.
1957, 17 March	XII, 11	Manlio Marchetti	Dostojevskij e Fabbri	8	Article dedicated to a theatrical reduction of Dostoevskii's <i>Demons</i> by the Italian playwright Diego Fabbri.
1957, 24 March	XII, 12	Diego Fabbri	Stavroghin si salverà?	1-6	Diego Fabbri's introductory note to the first performance of his theatrical reduction of <i>Demons</i> is presented. He discusses Dostoevskii's influence on his theatre and his interpretation of the novel.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1957, 24 March	XII, 12	M. F.	In 'Le riviste italiane'	6	The Italian writer Carlo Cassola makes a negative assessment of the journal "Il Contemporaneo", "expression of a group of Roman communists", an area of Italian culture that adheres to a "supine conformism" towards the Soviets.
1957, 24 March	XII, 12	-	Chi chiede la libertà e non ne usa	6	On the evasive reaction of some artists to the uprisings in Hungary. The case of Picasso is cited.
1957, 21 April	XII, 16	Lionello Venturi	Artisti italiani per gli esuli ungheresi	1	An exhibition was organised to which about one hundred Italian artists donated one of their works for the benefit of Hungarian artists and intellectuals exiled in Europe.
1957, 21 April	XII, 16	Piet	In 'Dove e quando'	2	A piece of news: "Twenty Dutch intellectuals and artists have recently formed a «vigilance committee» which, by publishing a periodical and other initiatives, aims to combat communist activity in the Netherlands".
1957, 21 April	XII, 16	Guglielmo Petroni	Un gesto di uomini liberi	5	On the exhibition organised for the benefit of Hungarian refugees and on the "human solidarity" gesture of the almost one hundred artists who donated one of their works.
1957, 28 April	XII, 17	A. Koltonski	Brandstaetter e il suo dramma Il silenzio	8	An article about the Polish author Roman Brandstaetter and his latest work <i>Cisza</i> [Silence], "considered by some even as a shocking «prophecy» of the, just recently, tragic end of the well-known playwright Fadeev".
1957, 12 May	XII, 19	Piet	In 'Dove e quando'	6	A piece of news: "Anna Kethly, who was part of the Nagy government, will receive the «1957 Europe Prize» on behalf of the entire Hungarian people from the Council of Europe. Anna Kethly currently chairs the National Representation of Free Hungary, an organisation of Hungarian freedom fighters, refugees and political exiles".



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1957, 12 May	XII, 19	A. Morretta- Petrascincu	L'enigma Stavroghin	8	About the play <i>Demons</i> staged by Diego Fabbri and the difficulty inherent in representing a literary character like Stavrogin.
1957, 19 May	XII, 20	Piet	In 'Dove e quando'	2	"V. S. Lublinskii, a professor at the University of Leningrad, has published under the auspices of the Russian Academy of Sciences a volume entitled <i>Voltaire's Letters</i> . The first part of the volume contains 163 letters addressed by Voltaire to his friends the Count and Countess of Argental; of these, 22 were absolutely unpublished and unknown to Western scholars. And even of the 51 letters in the second part, 48 were only known fragmentarily. Furthermore, Professor Lublinskii publishes a dossier from the police of the Bastille, where Voltaire was locked up, of which only a cursory analysis was known until now".
1957, 19 May	XII, 20	Edison	In 'Novità in discoteca'	6	The Vienna Philharmonic Orchestra, conducted by Czech composer Rafael Kubelík, presents a new edition of Antonín Dvořák's <i>Symphony No. 5 in E minor Op. 95 From the New World</i> .
1957, 19 May	XII, 20	Edison	In 'Novità in discoteca'	6	The London Philharmonic Orchestra presents a new version of the <i>Concerto for Violin and Orchestra</i> by the Soviet composer Aram Khachaturian, whose inspiration is mainly based on "a reworking of Armenian folk music". The work won the Stalin Prize.
1957, 26 May	XII, 21	Piet	In 'Dove e quando'	6	"Twenty-two Lenin Prizes have been awarded in Moscow: they include explorer geologists, mathematicians, biologists, atomists, engineers, a famous ballerina, a great composer who died. Literature is represented there only by one name, Leonid Leonov, a moderate novelist, who never put himself on the map during Stalin's time. Some of his books appeared between the wars in French translation".

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1957, 26 May	XII, 21	Gian Luigi Rondi	Palma d'oro per Wyler	8	Among the films presented at the 10 <sup>th</sup> Cannes International Film Festival, the Polish film <i>Kanal</i> , by director Andrzej Wajda, deserves special mention.
1957, 2 June	XII, 22	Piet	In 'Dove e quando'	6	The article reports the initiatives organised in various centres in Romania to celebrate the 125 <sup>th</sup> anniversary of the death of Goethe, whose work has been known, studied and appreciated in the country for many years.
1957, 2 June	XII, 22	Giovanni Calendoli	Tutto il cinema è buffo nelle cronache di Giuseppe Marotta	8	"Italian criticism from its earliest days has largely drawn on theoretical sources, most of which are of Eastern origin. It is in fact the directors Vsevolod Illarionovich Pudovkin, Sergei Mikhailovich Eisenstein (Soviet) and Béla Balázs (Hungarian) who offered the basis for the first researches".
1957, 2 June	XII, 22	Emilia Zanetti	Malipiero e Janacek rappresentanti del novecento	8	The entire artistic ensemble of the Belgrade National Opera was invited to participate in the Festival of the Teatro del Maggio Musicale Fiorentino, which presented the Czech composer Leoš Janáček's <i>Kat'á Kabanová</i> .
1957, 16 June	XII, 24	Giacinto Spagnoletti	Ricordo di Salvini	1-2	Luigi Salvini, an eminent Slavist, has passed away. The article talks about the studies and life of an intellectual who "found himself practically at the centre of vast literary experiences in all the countries of Eastern Europe, on the border with Russia, translating, year after year, writers and poets of those languages, and introducing the names of our culture there".
1957, 16 June	XII, 24	Piet	In 'Dove e quando'	2	"The Bulgarian Delegation and the Athens Artistic Office offered a cocktail party on the 18 <sup>th</sup> of May in honour of the great Bulgarian pianist Yuri Boukoff, who is on a concert tour in southern Europe".
1957, 23 June	XII, 25	Edison	In 'Novità in discoteca'	2	Another new release from the record company Decca, Dvořák's <i>Symphony no. 2 in D minor, Op. 70</i> ,

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					performed by the Vienna Philharmonic Orchestra and conducted by Rafael Kubelík.
1957, 23 June	XII, 25	Enrico Falqui	Il tesoro letterario	5	The Italian linguist Giacomo Devoto reflects on the role of literature for those “peoples today fallen into captivity” such as the three Baltic countries. In Estonia, no new school appeared after the Russian occupation, but “the individual thought remains sharp there”; for Latvia, literature continues mainly thanks to the Latvians in exile; in Lithuania, until 1956, in the panegyrics of Soviet mythology, the sun officially symbolised Stalin. The Lithuanian citizen is still not allowed to say anything that does not have the approval of the Communist Party. The situation is no different in Poland, Hungary, Russia, Ukraine, Belarus and the Balkans.
1957, 30 June	XII, 26	Claudio Rendina	Letteratura finlandese e baltica	8	<i>Storia delle letterature Baltiche</i> [A History of Baltic Literatures] by Giacomo Devoto has been published. The volume is intended as a testimonial appeal “that, outside of political struggles, brings a word of solidarity and understanding to the Baltics at home and in exile, beginning with folk songs to follow closely the constant centuries-long yearning of these peoples for freedom”. The feeling of independence and the importance of national literature are emphasised.
1957, 21 July	XII, 29	Piet	In ‘Dove e quando’	6	The Russian writer Melnikov-Pecherskii competed for the prize De la Pensée Française.
1957, 21 July	XII, 29	Piet	In ‘Dove e quando’	6	The Royal Ballet of Great Britain staged “the world’s most famous ballet”, <i>Petrushka</i> , composed by choreographer Michel Fokine and Igor Stravinskii.
1957, 8 September	XII, 35-36	-	-	2	An advertisement by the publisher Ugo Guanda presents the titles of the series ‘Collana Fenice’, which collects “all valid poetic voices approached with modern sensitivity and adequate preparation and

# Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					preceded by a commentary rich in erudition and taste”. The publication dedicated to Russian literature is <i>Poesia russa del Novecento</i> [20th-century Russian poetry], edited by A. M. Ripellino.
1957, 8 September	XII, 35-36	Piet	In ‘Dove e quando’	6	“In Russia, after the short-lived «thaw», which seemed to mark the opening of new problems and new doctrinal approaches to art as well, especially to the novel, the atmosphere rapidly turned cold; this is documented by the titles announced in the Soviet newspapers of the novels of the best-known authors soon to be published: Ilia Ehrenburg will continue his own <i>Thaw</i> , Sholokhov will finish <i>Virgin Soil Upturned</i> and begin <i>They Fought for Their Country</i> , Vera Panova will write a book about the youth of the war years. The example of Dudintsev, author of <i>Not by Bread Alone</i> , a polemical novel in open ideological conflict with the Stalinist system, will not be continued. On the contrary, Dudintsev continued to be bitterly attacked by the press, his novel judged “not only criticisable, but condemnable with the utmost severity”.
1957, 8 September	XII, 35-36	Arnaldo Beccaria	La IX Mostra del film per ragazzi	7	The 9 <sup>th</sup> Children’s Film Festival was attended by Czechoslovakia, Poland, Hungary and the USSR among the countries of the East. Czechoslovakia confirmed the validity of its cinema in the children’s sector by presenting the cartoon <i>Jak krtek ke kalhotkám přišel</i> ( <i>How Mole Got His Trousers</i> ), by Zdeněk Miler. Another “excellent cartoon” was <i>The Snow Queen</i> , by the Soviet Lev Atamanov.
1957, 8 September	XII, 35-36	Giacomo Antonini	La stagione goldoniana	7	Regarding the “escape” of the Romanian actress Nina Diaconescu, who suddenly left her theatre company, the article says: “That she, famous and celebrated at home, has in spite of everything preferred to choose a difficult and adventurous existence abroad, makes us a

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					little doubtful about the perfect well-being of the People's Republics under the Soviet aegis".
1957, 15 September	XII, 37	-	Il film indiano ha vinto a Venezia	1	An advertisement informs that at the Venice International Film Festival the prize for best female performance was unanimously awarded to the interpreter of the film <i>Malva</i> , the Soviet Zidra Rutenbergs.
1957, 15 September	XII, 37	A. Koltonski	Leopold Staff	8	An article on the life and poetry of Leopold Staff, who for Poland is "not only the greatest of its contemporary poets, but one of the greatest representatives of the entire Polish literature".
1957, 22 September	XII, 38	Piet	In 'Dove e quando'	2	"The well-known Polish poet Leopold Staff, an excellent translator of many masterpieces of foreign literature, died on the 31 <sup>st</sup> of May at the age of 79".
1957, 22 September	XII, 38	Guido Perocco	Opere di trecento artisti	7	An international exhibition of woodcuts was organised in Portogruaro. Yugoslavia participated as well. It is believed that the choice of Yugoslavian woodcuts was "done well and wisely". In these engravings, "the «popular» is not afraid even of folklore and of the harsh flavour of the anonymous work, like the country songs that have no author, but belong to everyone".
1957, 22 September	XII, 38	Gian Luigi Rondi	Consuntivo d'un mese di cinema	8	At the XVIII Venice International Film Festival, Luchino Visconti presented an unsuccessful reduction of Dostoevskii's <i>White Nights</i> .
1957, 29 September	XII, 39	Elio Vittorini	Elio Vittorini: diario in pubblico	3-4-5	Some excerpts from Elio Vittorini's book <i>Diario in pubblico</i> [Diary in Public] (publisher Bompiani), including one entitled: <i>Un Cecov ad ogni cantonata</i> [A Chekhov at every turn]: "Mansfield undoubtedly has the part that Chekhov had next to Tolstoi etc., or Maupassant next to Flaubert [...]. There has always been a Chekhov, in the great moments of literature, that is, one who renounces the novel and every form of (explicit) representation or interpretation of his own

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					epoch, in order to touch the individual souls of the vanquished of the epoch, those isolated from the turmoil and the storm”.
1957, 6 October	XII, 40	Roberto Sanesi	Quasimodo incontro e pretesto	1-2	Interviewer Sanesi asks the poet various questions about his travels to Yugoslavia and his own relationship with the People’s Republics.
1957, 6 October	XII, 40	Piet	In ‘Dove e quando’	6	A piece of news: “Contemporary Polish painting, sculpture and especially literature were subjected to severe criticism by the participants of the Moscow meeting of the Plastic Arts Association. Polish art is accused of abandoning socialist realism, according to a Russian newspaper. In addition, Polish journalists are said to have extolled the painters of the young Soviet generation, from Chelkov to Glazunov, the former of whom has been treating «feminine beauty», i.e. performing nudes, in a «Western» manner for years. As for the pavilion in which contemporary Western paintings were exhibited, in Moscow, a daily newspaper admits that it was literally stormed by the inhabitants of the capital, and there was such a lively discussion that the police had to be called in. The same newspaper concludes that it is difficult to predict what influence contemporary art will have on Muscovites, 99 per cent of whom are now seeing it for the first time”.
1957, 6 October	XII, 40	Piet	In ‘Dove e quando’	6	“In memory of the great Romanian musician Georges Enesco, an International Music Competition has been established and will take place in Bucharest every three years”.
1957, 20 October	XII, 42	Ferdinando Virdia	Diario in pubblico di Elio Vittorini	1-2	In the book <i>Diario in pubblico</i> [Diary in Public], Elio Vittorini’s reflections on the subject of freedom are still very topical, “and constitute today, in the light of



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					the new events in Hungary and Russia itself, a dramatic testimony to the value of a «committed» writer”.
1957, 20 October	XII, 42	-	-	3	A meeting was held between Italian poets and Russian poets, which was opened with a prologue by G. Ungaretti and attended by S. Quasimodo reading one of his lectures. They represented two different ways of experiencing poetry: on one hand “Ungaretti-Pasternak”, “lyrical engagement with poetry liberation”; “Quasimodo-Vaptsarov”, “engagement with poetry immanent drama of the real” on the other.
1957, 20 October	XII, 42	Giuseppe Ungaretti	Uno scrittore, un poeta è sempre impegnato	3	Congratulating the Soviet friends “for the great event of the artificial moon that they were the first to launch around the earth”, Ungaretti speaks of the privileged place that Russian literature occupied in his life, and then expresses his personal opinion on poetry and, more specifically, on “poetry in our time”.
1957, 20 October	XII, 42	Salvatore Quasimodo	La poesia del nostro tempo	3	Quasimodo begins his paper with critical observations. He reflects on the developments that have led to the emergence of contemporary poetry. He expresses this “experience of today’s man” in the words of the Bulgarian poet Nikola Vaptsarov, adding that “these small nations of Europe, we must finally get to know them in their most secret and jealous cultural movements”. He concludes by addressing the Soviet poets directly.
1957, 20 October	XII, 42	Elio Filippo Accrocca	In margine a un incontro	3	On the Roman meeting between Italian and Soviet poets. Comments are made on the issues addressed during the meeting and information is provided on the Soviet representation, as well as on the response of the Soviet press at home. Of particular interest are the words of the poet Surkov on the “overconfident and undifferentiated optimism” with which Soviet poetry is erroneously portrayed.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1957, 20 October	XII, 42	Guglielmo Petroni	Il mondo corre e noi meno	5	On the many revolutions that hastily follow one after the other. Now it is the turn of the artificial satellite Sputnik, an adventure accompanied by an “apparatus of pure biased propaganda”.
1957, 27 October	XII, 43	Giulio Alessi	Ad Angelo Barile il «Premio Cittadella»	1	“Against the unbelievable tendencies of our time, which seems to run towards technicality cadenced by the voice of the Sputnik, provincial and not only provincial Italy still gets excited about the Poetry Prizes”.
1957, 27 October	XII, 43	Elio Filippo Accrocca	Poesia della ragione	3	Small mention of Sputnik: “Sputnik is propelled by the love of poets”.
1957, 3 November	XII, 44	Emilia Zanetti	Inaugurazione con Stravinsky	8	The Roman concert season opened with a new work by Stravinskii.
1957, 10 November	XII, 45	Piet	In ‘Dove e quando’	2	“Arkady Raikin, known as the Russian Charlie Chaplin, toured Czechoslovakia, accompanied by his small troupe from the Leningrad Satire Theatre”.
1957, 10 November	XII, 45	Osvaldo Ramous	Lettera dalla Jugoslavia	7	An article about the intimate connection between art and folklore in Yugoslavia and about Yugoslav folk songs.
1957, 17 November	XII, 46	Olga Lombardi	Elogio del racconto lungo	4	The novel had, in Russia, the function of “expressing the society of the time with the typical features of its physiognomy and structure”. Like France, “Russia also found in the work of its great novelists the mirror of its social condition”.
1957, 24 November	XII, 47	Piet	In ‘Dove e quando’	4	“To mark the first anniversary of the Hungarian revolution, an annual prize of \$2,5000 has been established in New York, to be awarded for four consecutive years to the author of the best play staged in the United States in which the human spirit’s unquenchable yearning for freedom is reaffirmed. The play must be performed in English, even if originally written in another language”.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					There is also a second interesting piece of news: “The Russian authorities have banned all television films shot by foreigners from being sent outside the borders of the Soviet Union. In practice, the measures only affect American documentary filmmakers, the only ones active in this field in the USSR”.
1957, 24 November	XII, 47	Apollinare	In ‘Calendario’	4	Carlo Bo recalls that the recently deceased Clemente Rebora was responsible for “unforgettable translations from Russian” of Tolstói and Gogol.
1957, 24 November	XII, 47	Raffaele Aniello	Il tormentato Lorenzo Szabò	5	The poet Lőrinc Szabó, “a great expressive voice of the Magyar people”, has passed away. His life and creative journey are retraced.
1957, 1 December	XII, 48	Elio Filippo Accrocca	Gli scrittori e il cinema	3-4-6	Carlo Bernari’s speech at the First National Conference of Writers and Cinema on the difficulty of translating literary works into films: “Pudovkin despaired as he tried to reduce <i>The Living Corpse</i> for the cinema solely because he could not fit as much material into the three thousand meters of film as Tolstói had stretched into the six acts of his drama. To conclude: give <i>War and Peace</i> the same length you gave to <i>Gone With the Wind</i> , [...] strip Tolstói’s masterpiece of all historical and ideological digressions, and you will realize if it is really possible to reduce a great novel to images! It will turn out to be an illustration”.
1957, 8 December	XII, 49	Elio Filippo Accrocca	“Canto d’ira e d’amore per l’Ungheria”	5	Alberto Mondadori’s new collection of verses echoes the story of a people fighting for freedom.
1957, 8 December	XII, 49	Giuseppe Tedeschi	Poesia popolare romena	6	Critique of the concept of “popular” in art and of the validity of the latest collection <i>Poesia popolare romena</i> [Romanian Popular Poetry] by Mircea Popescu.
1957, 8 December	XII, 49	-	Quattro domande a Ravegnani	1-8	On the usefulness of art: “Is a Sputnik more valuable or a book that really is a book?”.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1957, 15 December	XII, 50	Giacomo Antonini		1-2	On Italy's inability to break down the barrier "that separates contemporary Italian literature from the rest of the nation", to create the conditions for a natural process of osmosis between society and literature, something that instead happens in France and England: "no one will tell us that things cannot improve, no one will want to accept a priori that Italy will become culturally like a Balkan country".
1957, 22 December	XII, 51	Piet	In 'Dove e quando'	6	No news yet on the trial being held in Budapest against the writer Tibor Déry.
1957, 29 December	XII, 52	Ferdinando Virdia	Appunti di vita e d'arte di Anton Pavlovic Cechov	1-2	Feltrinelli publishes, in a translation by P. Zveteremich, <i>I quaderni del dottor Cechov</i> [Dr Chekhov's Notebooks], notes on life and literature by the Russian writer, a new testimony of his work and his era, which allows to reconstruct the image "of a very civilised Russia, the generous Russia of the intelligentsia, which we hope is still alive behind the hard facade of the regime of Stalin, of Zhdanov, of Khrushchev".
1957, 29 December	XII, 52	Giti	In 'Dove e quando'	2	"In December's issue of the journal "Tempo presente", Nicola Chiaromonte gives an exact view of the Russian literary situation. The article is on the novel <i>Dr Zhivago</i> by Boris Pasternak".
1957, 29 December	XII, 52	Gino Montesanto	Gli sposi ungheresi	4	A short story with two young newlyweds from Budapest as main characters is published.
1957, 29 December	XII, 52	Elio Talarico	Il segreto della vita, in 'La macchina della verità'	4	Discussing recent experiments that altered the somatic characteristics of higher animals, the article expounds the theories of two Soviet scientists: Ivan V. Michurin and Trofim D. Lysenko.
1958, 5 January	XIII, 1	Gitti	In 'Arrivi di biblioteca'	6	On <i>Itinerario jugoslavo fra libri e biblioteche</i> by Guido Manzini. "After a short study trip to Yugoslavia the author gives an account of the materials he was able to access in the country's libraries".

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1958, 5 January	XIII, 1	Claudio Rendina	Letteratura antica e moderna	7	On the publication of a history of Bulgarian literature by Lavinia Borriero Picchio, one of the last volumes in the series, <i>Storia delle letterature di tutto il mondo</i> published by Nuova Accademia. The work traces Bulgaria's literature from the medieval period to the last century. In contrast to the volumes on the Baltic states, which are strongly patriotic in tone, it deals with both communist and non-communist writers impartially.
1958, 5 January	XIII, 1	Annibale Paloscia	Storici arabi delle crociate	7	Discussing the essays of G. Lukács on socialist realism and its major protagonists.
1958, 12 January	XIII, 2	Guglielmo Petroni	La vita, un vuoto formular di schemi	1-2	A reflection on <i>Doctor Zhivago</i> , a new work by Boris Leonidovic Pasternak with a "complicated history".
1958, 12 January	XIII, 2	Aldo Giovannetti	Leonide Massine codifica la danza dei pellerosse	2	Léonide Massine, a student of the Moscow Imperial Theatre School in Russia and his discovery by Sergei Diaghilev.
1958, 12 January	XIII, 2	Piet	In 'Dove e quando'	6	The Third Volume of Goldoni's Comedies translated into Czech and Slovenian, "Metello" by Pratolini, the "Decamerone" by Boccaccio, "Giorno" by Parini. In 1958 "La Divina Commedia" with Botticelli's illustrations and Manzoni's "I promessi sposi" will be published; Dante's "Vita Nova" and Boccaccio's «" are in preparation.
1958, 12 January	XIII, 2	Guido Perocco	Lettera d'arte da Venezia	7	On cultural relations between Venice and Poland.
1958, 19 January	XIII, 3	Ferdinando Viridia	Pasternak e il futuro	1-2	On <i>Doctor Zhivago</i> , "the first manifestation of a "free" Russian literature" and evidence that the USSR's if not exactly clandestine then certainly unofficial literary culture is beginning to come to light. This said, "it is not a political novel, and its protagonist is not political hero, indeed this is at the heart of the novel's sense of liberty".

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1958, 19 January	XIII, 3	Piet	In 'Dove e quando'	6	An update on publications relating to the Soviet Union on the fortieth anniversary of the Revolution. While “countless” homages to Lenin have been published for mass circulation in the USSR’s satellite states, “Stalin has disappeared”.
1958, 19 January	XIII, 3	Piet	In 'Dove e quando'	6	“A publishing house in Prague has published a translation of “Latin lyrics” and in 1958 will publish a new edition of Ovid’s “Metamorphosis” with illustrations by Picasso. Also on sale in Prague at Christmas, is the second volume of works by Maiakovskii.
1958, 26 January	XIII, 4	Guglielmo Petroni	Ridimensionamento delle letture	3-8	The author in discussing his own reading, comments on his relationship with <i>War and Peace</i> and <i>The Idiot</i> .
1958, 26 January	XIII, 4	Elio Talarico	Uomo spaziale e no	4	“The spaceman, hovering weightless in the ionosphere, is ready to land on the moon: and we would be justified in asking whether this new adventure will bring us happiness”.
1958, 26 January	XIII, 4	Piet	In 'Dove e quando'	8	On acts of self-accusation and public penance performed by Soviet writers to demonstrate their subservience to the Party.
1958, 26 January	XIII, 4	Piet	In 'Dove e quando'	8	Art exhibitions in Romania for the anniversary of the October Revolution.
1958, 9 February	XIII, 6	Elio Talarico	Sputnik e compagni, in 'La macchina della verità'	8	The Space Race and apprehension about the future. New technology is in the hands of modern day Raskol'nikov, afflicted by their own Napoleon complexes. “We confess: Sputnik and his companions scare us; it makes little difference whether they belong the East or the West: it’s man we should distrust”.
1958, 16 February	XIII, 7	Elio Talarico	I sogni artificiali, in 'La macchina della verità'	6	Comments on the latest Soviet invention: a machine able to reduce a man’s sleep requirement to two hours a day. “Here’s hoping that Soviet scientists invent something else!”.



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1958, 2 March	XIII, 9	Giacomo Antonini	C. H. B. Kitchin e l'arte del romanzo	2	<i>Doctor Zhivago</i> is mentioned as a “great novel” of “exceptional” scope.
1958, 2 March	XIII, 9	Carlo Betocchi	Conferenze e tramontano	6	On the upcoming conference on Dostoevskii to be held at the Institut Français de Florence by professor Tosi.
1958, 2 March	XIII, 9	Pietro Cimatti	Spie, forche e paura	7	On spy novels, including <i>The Spies</i> by the Czechoslovakian writer, Egon Hostovský, published in Italy by Garzanti. Also mentioned is <i>Not by Bread Alone</i> by Vladimir Dudincev, a book which made waves “because the author was Russian and his environment was a Russian political environment.”
1958, 9 March	XIII, 10	Giacomo Antonini	I “Demoni” a Vienna	4	An article on the Austrian writer Heimito Von Doderer, whose novel <i>Die Daemonen</i> was consciously influenced by Dostoevskii. Parallels are also drawn between Von Doderer and Pasternak, both writers of “remarkable” narrative prose. <i>Doctor Zhivago</i> is described as a novel of great worth and importance.
1958, 9 March	XIII, 10	Lorenza Trucchi	Le mostre d'arte a Roma	7	On the Hungarian designer, György Kepes's, exhibition at the Obelisco.
1958, 16 March	XIII, 11	Giacomo Antonini	O'Connor guida appassionante	5-6	The publication of <i>Doctor Zhivago</i> is described as an important event of immense impact. Pasternak's masterpiece has pushed Italian authors to take a stance on the role of the novel in modern society. The work is hailed as a “great surprise” that has renewed faith and hope in a country “we thought was lost”.
1958, 23 March	XIII, 12	Piet	In ‘Dove e quando’	6	UNESCO produces a table of countries publishing the most and least number of books per million inhabitants. Czechoslovakia is in fourth place above England, Germany.
1958, 23 March	XIII, 12	Piet	In ‘Dove e quando’	6	News from Yugoslavia: “Yugoslavian artists prepare to bring their works abroad”, namely to Italy, Russia, China and India. A report on the new taxes and controls on journalism in Yugoslavia: “Another way of

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					showing journalists that they are not welcome in Belgrade”.
1958, 30 March	XIII, 13	Gian Franco Vené	Non tutto l’uomo	6	On Tolstoi’s descriptions of physical masculine activity in <i>Anna Karenina</i> , (Vronskii’s horse racing, Levin’s hunting and depictions of men working the fields).
1958, 30 March	XIII, 13	Gian Franco Vené	In ‘La terza pagina’	6	The author of <i>Figlio di Stalin</i> , Riccardo Bacchelli, in discussing <i>Doctor Zhivago</i> , sees the gap between a solitary individual’s conscience and reality as an essential element of the Russian novel.
1958, 6 April	XIII, 14	Valerio Volpini	Ultime lettere da Stalingrado	5	Einaudi publishes a collection of thirty-nine letters written by German soldiers in the last days of the Siege of Stalingrad in 1942.
1958, 6 April	XIII, 14	Gian Franco Vené	Padri e figli	6	Discussion of the father-son relationship in literature, with reference to Tolstoi (“the progressive distancing of Andrei from his father”), and particularly Dostoevskii, with a consideration of the theme parricide.
1958, 13 April	XIII, 15	Elio Talarico	Alla ricerca dell’innocenza	8	In considering Dostoevskii’s premise that nothing is more fantastic than reality, the article suggests that “Without knowing it we are slaves to a mechanical world that we ourselves have created [...]. We are artificial, that is the tragic conclusion”.
1958, 20 April	XIII, 16	Giovanni Necco	Immagini della Lituania	7	The author relates a trip to Lithuania, during which he met the poet Stasys Santvaras, who “has managed to avoid the terrible fate of many of his compatriots by taking refuge in the flourishing Lithuanian community of the United States”.
1958, 20 April	XIII, 16	Elio Talarico	La paura	7	On dystopian literature, mentioning the Czech Čapek brothers, among the first in modern literature to write about robots.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1958, 27 April	XIII, 17	Lorenza Trucchi	In 'Le mostre romane'	7	After exhibiting Polish artists the previous year, the Galleria dell'Incontro presents the Czechoslovakian painter, Arnošt Paderlík.
1958, 4 May	XIII, 18	Elio Talarico	Iang e Inn	7	On Tolstoi: "Body and soul represent a dichotomy that is only artificially divisible into its component parts: the elderly resident of Iàsnaia Poliana said as much in defending his work <i>Sonata at Keutzer</i> to the death".
1958, 4 May	XIII, 18	Jan Makarius	Il teatro italiano trionfa nella città d'oro	8	Contemporary Italian repertory theatre has returned to Prague. Italian comedy enjoys great success, in particular Edoardo De Filippo, judged to be "the most illustrious of the Italian playwrights" in Russia, Poland, Hungary, Romania and Czechoslovakia.
1958, 11 May	XIII, 19	Alessandro Koltonski	Una tradizione teatrale della Polonia	8	History of cabaret in Polish theatre.
1958, 18 May	XIII, 20	Mario Gozzini	Perché la cultura divenga patrimonio comune	7	On the negative effects of dictatorial regimes on cultural expression. "It is from the fertile terrain of the opposition, more or less clandestine, that the most valid forms of art and culture are born: let Pasternak teach us".
1958, 18 May	XIII, 20	Gian Luigi Rondi	L'XI Festival di Cannes	8	The USSR's presence at Cannes is markedly different. The film <i>When Storks Fly</i> (translated in the article as "Quando passano le cicogne") by Michail Kalatazov "manages to avoid rhetoric". The war is represented without "fanfare" and the love between the two protagonists is spontaneous and human.
1958, 25 May	XIII, 21	Guglielmo Petroni	Un dialogo impossibile	1-2	An article dedicated to the short book <i>A difficult dialogue</i> , containing the correspondence of Ignazio Silone and a Soviet academic. The impossibility of meaningful dialogue between the West and Soviet cultural institutions in a context in which Russian writers are compelled to follow the directives of the Communist Party.
1958,	XIII, 21	Giacomo Antonini	John Wain e l'avanguardia inglese	1-2	A mention of the "great novel by Boris Pasternak".

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

25 May					
1958, 25 May	XIII, 21	Angelo Paoluzi	Letteratura della Resistenza	2	On the Serbian writer Dobrica Ćosić, author of the “mediocre” <i>Il sole era lontano</i> (Editori Riuniti, 1957), who has, however, written “very beautiful things” on the Hungarian Revolution.
1958, 25 May	XIII, 21	Emilia Zanetti	Documentato il mito di Toscanini	3-6	Mention of Musorgskii (among Arturo Toscanini’s favourite composers) and the orchestra director Sergei Aleksandrovich Kusevitskii.
1958, 25 May	XIII, 21	Gitti	In ‘Dove e quando’	6	Among the works translated by Giulio Confalonieri and Ilio Negri, is a volume of poetry by the Hungarian poet, József.
1958, 25 May	XIII, 21	Gitti	In ‘Dove e quando’	6	The April edition of “Leggere” contains biographical summaries and reviews on various authors including Krylov.
1958, 25 May	XIII, 21	M. P.	In ‘Le riviste italiane’	6	The January dossier of “Tempo presente” has published a piece by Gerd Ruge on his meeting with “the most famous writer in the world”, Boris Pasternak. A brief discussion of the writer and of Peredelkino.
1958, 25 May	XIII, 21	Gian Luigi Rondi	Non c’è stato il capolavoro	8	Richard Brooks has presented what is judged to be an unsuccessful Hollywood version of the <i>Karamazov Brothers</i> at Cannes; The Hungarian director, János Herskó presented <i>The Iron Flower</i> ; Zbyněk Brynych (from Czechoslovakia) instead offered a “drama from the outskirts”, <i>Romance from the Suburbs</i> .
1958, 1 June	XIII, 22	Piet	In ‘Dove e quando’	6	The UNESCO Catalogue of Translations show that Russian authors are among those most frequently translated, with Lenin being the most commonly translated Russian writer, followed by Tolstoi, Gor’kii, Chekhov, Dostoevskii and Stalin. The USSR is also the state which translates the most works due to the large number of languages spoken within its territories.
1958, 1 June	XIII, 22	Gian Luigi Rondi	Ultimo giorno	8	The Soviet film <i>When Storks Fly</i> wins first prize at Cannes. According to Rondi, the film’s success is due

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					as much to its commercial viability as its artistic merits: “this is one of the most “commercial” films to come out of the USSR in recent years; even its apparent nonconformism is an aspect of its ... commercial appeal”.
1958, 1 June	XIII, 22	Emilia Zanetti	Un La Fontaine moravo	8	On the Czech composer Leoš Janáček and his penultimate work <i>Přihodi lišky Bystroušky</i> (The Clever Little Fox).
1958, 1 June	XIII, 24	Piet	In ‘Dove e quando’	6	“The most widely read Italian author in Poland is Vasco Pratolini”. Carlo Levi’s <i>Cristo si è fermato a Eboli</i> , published in Poland in 1949, has also enjoyed significant success. Elsa Morante is also soon to be published in Poland.
1958, 29 June	XIII, 26	Guglielmo Petroni	La libertà non s’uccide	1-2	On the need to keep learning from the Hungarian insurrection of 1956.
1958, 29 June	XIII, 26	Fortunato Bellonzi	Arte a Bruxelles	8	Strongly worded criticism of the Soviet Art included in the Universal Exhibition in Bruxelles.
1958, 6 July	XIII, 27	Elio Talarico	Il diavolo come lo si dipinge	6	On Leonid Andreev and his notorious seriousness. Tolstoi said of him: “He wants to scare us but doesn’t succeed”.
1958, 6 July	XIII, 27	Lorenza Trucchi	Kandinskij: l’astratto numero uno	8	An article devoted to Vasilii Kandinskii and his works on display in the world’s most important museums.
1958, 27 July	XIII, 30	Piet	In ‘Dove e quando’	6	The XXI International Music Festival of Venice will include the first performance of a new work by Stravinskii, composed especially for the Festival.
1958, 3 August	XIII, 31-32	Edison	In ‘Novità in discoteca’	6	The record label Voce del Padrone presents: Tchiakovskii’s <i>Fourth Symphony in F Minor</i> conducted by Constantin Silvestri, the Romanian composer and conductor, “a specialist in Slavic music” and “very famous in the USSR”; a new version if the ballet <i>Petruška</i> by Stravinskii, conducted by Efrem Kurtz; and an anthology of the Hungarian pianist György Cziffra.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1958, 3 August	XIII, 31-32	Angelo Paoluzi	È sempre migliore la libertà	7	“Yes, totalitarianism is boring as well as corrupt: the crude psychology of Zhdanov is no different or less primitive than that of Goering”.
1958, 10 August	XIII, 33-34	-	Quattro poesie di Giovanni Necco	3	With several poems by Giovanni Necco, including <i>Paesaggio lituano</i> and <i>Momento panico in una brughiera Albanese</i> .
1958, 10 August	XIII, 33-34	Alberto Perrini	Jan Werich campione del teatro europeo	8	An article on the Czechoslovakian author-actor Jan Werich, “one of the most eminent figures of Central European Theatre”, who “honours the artistic sensibility and culture of the Bohemian people”.
1958, 7 September	XIII, 35-36	Giuseppe Tedeschi	La poesia di Attila Jozsef	2	The publishing house, Lerici Editore, has published a collection of poetry by Attila József, who became a national hero during the unrest of '56. Like Esenin and Maiakovskii, the poet committed suicide.
1958, 7 September	XIII, 35-36	Enrico Falqui	Riviste in crisi	4	On the exodus of intellectuals from the Italian Communist Party, especially after the XX Congress of the CPSU and the “Hungarian genocide”.
1958, 7 September	XIII, 35-36	-	In ‘Dove e quando’	6	Publication of the results of a survey on the number of hours children spend in school in different countries “the country in which 16-year-olds spend the most time at school is the Soviet Union, where attendance is 37 hours a week of which 10 are devoted to scientific subjects”.
1958, 7 September	XIII, 35-36	Elio Battistini	Da Palermo a Firenze i balletti di Aurell Milloss	8	At the Teatro Massimo in Palermo the Hungarian choreographer, Aurel Milloss stages ballets to the music of Igor’ Stravinskii and Béla Bartók.
1958, 7 September	XIII, 35-36	Gian Luigi Rondi	I film della prima settimana	8	The Polish director, Aleksander Ford, provokes extreme reactions at the XIX Festival of Cinema in Venice, with his film <i>The Eighth Day of the Week</i> , characterised by a “depressing” hard realism. The film is shown despite its being banned by the Gomulka government and leads to a number of Polish people leaving the festival; this is because the film is an



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					accurate depiction of life in Communist Poland, showing a situation that “is certainly not worthy of praise”.
1958, 14 September	XIII, 37	Gian Luigi Rondi	Buono il livello dei film presentati	4	Czechoslovakian cinema is represented at the XIX Festival of Venice, by the “sophisticated” and “profound”, <i>The Wolf’s Den</i> by Jiří Weiss. The protagonist Jana Brejchová, playing the part of a young orphan, is especially praised.
1958, 21 September	XIII, 38	Angelo Paoluzi	Poesia alla resistenza	2	On the poetry of Nikola Vapcarov, leader of the Bulgarian Resistance during the Second World War. Like other gifted Balkan poets, he died at the hands of a foreign enemy. The epic feel of his poems is akin to that in the poetry of the Hungarian Sándor Petőfi and the verses written by the hero of the Czechoslovakian resistance, Julius Fučík.
1958, 21 September	XIII, 38	Gian Luigi Rondi	I risultati	2	The Czechoslovakian film, <i>The Wolf’s Den</i> , directed by Jiří Weiss did not win any prizes at the XIX Festival of Venice but its merits are recognised by the International Federation of Film Critics, which in awarding it a prize, praised its “Chekhovian atmosphere”. The Polish film <i>The Eighth Day of the Week</i> directed by Aleksander Ford, is described as “an authentic poem of desperation”.
1958, 28 September	XIII, 39	Vladimiro Cajoli	Saggisti stranieri, in ‘Vetrinetta’	2	Garzanti publishes <i>I signori del Cremlino</i> by Viktor Aleksandrov, in which the author gives a series of biographical portraits of key Soviet leaders, with particular focus on military figures such as Moskalenko, Sokolovskii, Konev, Grechko, Chuikov, Rokossovskii, Bagramian, Erëmenko, Voronov, Zakharov, Vasilevskii, Leluchenko, Malinovskii, Zhukov. According to Aleksandrov the membership of the “Club of Marshals” is in continual flux to

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					accommodate shifting political positions within the USSR". The tone is openly anti-Soviet.
1958, 28 September	XIII, 39	Piet	In 'Dove e quando'	6	On the Minister of Culture's declaration that Soviet art be antireligious and atheist.
1958, 12 October	XIII, 41	Emilia Zanetti	Più prudenza con Strawinski	8	On the first performance of Stravinskii's <i>Threni: id est Lamentationes Jeremiae Prophetae</i> at the Festival of Music in Venice on 23 <sup>rd</sup> September.
1958, 19 October	XIII, 42	Elio F. Accrocca	Per una comunità europea delle lettere e delle arti	1	The first International Congress of Writers will be held in Naples. Among those invited are writers from Bulgaria, Czechoslovakia, Yugoslavia, Poland, Romania, Hungary and the Soviet Union.
1958, 19 October	XIII, 42	-	Il Congresso internazionale degli scrittori a Napoli	3	A presentation of the foreign writers who will be present at the Congress and the arguments they will address. There are many writers from Eastern Europe. Bulgaria has two representatives, as does Czechoslovakia, Yugoslavia, three, Poland, six, Romania, one, Hungary, seven, and the USSR, six.
1958, 19 October	XIII, 42	Piet	In 'Dove e quando'	4	On a planned Russian expedition to the Antarctic. In Prague the Union of Marionette Theatres has elected a Soviet citizen and an Italian as vice presidents.
1958, 19 October	XIII, 42	Alberto Perrini	Al Premio Italia manca l'adesione del pubblico	7	At the X Prix Italia, Yugoslavia, which until now had not participated in the competition, presented the "modestly" successful radio story <i>The Bird</i> , by A. Obrenović.
1958, 2 November	XIII, 44	Francesco Bruno	Pasternak Premio Nobel	1-2	On Pasternak being awarded the 1958 Nobel Prize for Literature. The article discusses the writer's life and works. As yet details of Pasternak's persecution had not come to light and the possibility that Pasternak may travel from the USSR to receive the award is discussed.
1958, 2 November	XIII, 44	Giacomo Debenedetti	La "ricerca" di Alberti	1-2	The theme of the value of time and the inability of men of business to appreciate precious moments is illustrated by Gide in reference to Dostoevskii: "Oh, life is difficult! There are moments which must be

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					correctly lived, and this is more essential than arriving on time for an appointment”.
1958, 2 November	XIII, 44	M. P.	In ‘Riviste straniere’	6	The magazine “L’Altra Europa” publishes an anthology of Polish poetry as an example of “poetry of protest, a declaration of political involvement”. The included poems are by Tadeusz Różewicz, Wisława Szymborska, Mieczysław Jastrun, Mieczysława Buczkówna, Paweł Hertz and Bohdan Drozdowski. The magazine is known for collecting first hand material thanks to observers and commentators beyond the Iron Curtain.
1958, 9 November	XIII, 45	-	-	-	With a photograph of Boris Pasternak. Page 3 is devoted to the “ <i>caso Pasternak</i> ”.
1958, 9 November	XIII, 45	Enrico Falqui	La causa di Pasternak è quella della libertà	3-8	News of the Soviet regime’s attacks on Pasternak and his renunciation of the Nobel prize. The long article traces and comments with indignation and solemnity on recent events, including Pasternak’s self-critical and apologetic letter to Khrushchev. Falqui reports on the protests made by writers and European associations. “Let us, then, rise in his defence”. The writer’s address is published in the hope that he can receive letters of support.
1958, 9 November	XIII, 45	Guglielmo Petroni	La poesia non soccombe	3	The exceptional nature of this event lies in the fact that “it is almost the first time that an episode of this type, even if it has become completely, or almost completely a political and ideological battle, in reality is clearly about a higher struggle [...] a struggle for the soul, for the universal right of poetry in the face of barbarity and violence”. <i>Doctor Zhivago</i> is “above all a work of art”, “poetry in the widest sense”. “It was easy to suffocate the glorious armed revolt in Hungary, but we know that it will not be so easy to suffocate the voice of the

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					unarmed Pasternak, which is heard in his work and against which no form of violence can prevail”.
1958, 9 November	XIII, 45	Ignazio Silone	Un nome e un volto alla causa della dignità	3	On the responsibility of writers in the case of Pasternak: “Pasternak [...] belongs as much to us as to the Russians”; “the society without borders of artists and free men has been offended and wounded”; “Pasternak has given a name and a face to the cause of dignity and autonomy in artistic creation in our time. With him is at risk the honour of writers”.
1958, 9 November	XIII, 45	-	Alcuni interventi	3	A list of messages from individuals and associations in support of Pasternak. Among the many well-known names are those of Vittorini, Montale and Calvino.
1958, 9 November	XIII, 45	-	-	3	Below an image of a caricature of Pasternak is written: “Above is reprinted a page from the 20 <sup>th</sup> January 1952 edition of «Fiera letteraria», completely dedicated to Boris Pasternak, with a presentation and translations by Angelo Maria Ripellino”.
1958, 23 November	XIII, 47	Emilia Zanetti	La fortuna dell’«Oedipus Rex»	8	On Stravinskii’s opera Oedipus Rex, described as “impressive and monumental”.
1958, 30 November	XIII, 48	Vladimiro Cajoli	In ‘Vetrinetta’	2	Garzanti publishes <i>Poesia straniera del Novecento</i> by Attilio Bertolucci. The 875 pages of the work include Russian, Czechoslovakian, Polish and Hungarian poetry with translations. The Russian poets are Blok, Achmatova, Mandel’shtam, Maiakovskii, Pasternak, and Esenin.
1958, 7 December	XIII, 49	Guido Perocco	Pittori polacchi	7	Comments on an exhibition of five Polish painters in Turin.
1958, 14 December	XIII, 50	Vladimiro Cajoli	In ‘Vetrinetta’	2	Angelo Morretta, the Italo-Romanian writer, published in Romania under the pseudonym Dan Petrașincu, publishes with Guanda <i>La resa dei conti</i> , a work which attempts to summarise his life experiences (he was born in Odessa, and also witnessed the Russian

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Revolution). He declares that one of his sources is the Russian philosopher Berdiaev.
1958, 14 December	XIII, 50	Enrico Falqui	Il Tevere si getta nel Volga	4	On two recent anthologies of contemporary Italian poetry published in Moscow and Kiev. Falqui's comments are polemical.
1958, 14 December	XIII, 50	Piet	In 'Dove e quando'	8	"The series based in Madrid, Aguilar, has published together with works by Unamuno, Korolenko and Henry James, four volumes by Papini". Vladimir Galaktionovich Korolenko was a Ukrainian writer (1853-1921).
1958, 21 December	XIII, 51	Edison	In 'Novità in discoteca'	6	On two new records released by Columbia: <i>The Firebird</i> by Stravinskii and Sonatas by Mozart performed by the Soviet musicians David Oistrakh and Vladimir Iampolskii.
1958, 21 December	XIII, 51	Giuseppe Sciortino	Arte sacra bizantina a Piana degli Albanesi	7	On an Exhibition of Sacred Byzantine Art and Rites including liturgical and artistic artefacts organised by the five Albanian communities of Sicily. Among the exhibits are pieces from Serbia, Crete and Cyprus.
1958, 21 December	XIII, 51	Mario Verdone	Una collana "Dal soggetto al film"	8	On Alberto Lattuada's cinematic adaptations of <i>War and Peace</i> and <i>The Tempest</i> , the result of a "fusion" of two texts by Pushkin: <i>A History of Pugachev</i> and <i>The Captain's Daughter</i> . Much of the outdoor filming took place in Yugoslavia.
1958, 28 December	XIII, 52	Vladimiro Cajoli	In 'Vetrinetta'	2	Garzanti publishes <i>Russia oggi</i> , by John Gunther, halfway between narrative and journalism.
1958, 28 December	XIII, 52	Ferdinando Virdia	Un ritorno al romanzo: "Il gattopardo" di Tomasi	6	On Giuseppe Tomasi di Lampedusa; parallels between the Sicilian writer and Tolstoi, in particular <i>The Kreutzer Sonata</i> . The two writers demonstrate a "fundamental affinity in terms of social class [...] and intelligence".
1959, 4 January	XIV, 1	Giuseppe Tedeschi	Tenere un diario	2	Pasternak is included among writers described as 'diarists' with his autobiography "that is not without slow passages".

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1959, 4 January	XIV, 1	Guido Perocco	Storia e critica	7	Four essays on the new problems of Venetian art by: Kruno Priatelj, director of the Galleria Belle Arti in Spalato; Grgo Gamulin, professor of History of Art at the University of Zagreb; Maria Scerbaciova, director of the department of Italian painting at the Hermitage in Leningrad; and Viktor Lazarev, one of the most eminent Russian art historians.
1959, 1 February	XIV, 5	Francesco Squarcia	Francesco Squarcia: Un racconto e un ritratto	5	A piece by Squarcia in which the protagonist is nicknamed “Bela Kuhn” in reference to Béla Kun, leader of the Hungarian Soviet Republic in 1919.
1959, 8 February	XIV, 6	G. A. Cibotto	Maiakovski	4	The collector’s volume <i>Vladimir Maiakovski: Opere, volumi 4</i> (Riuniti) opens the possibility “of a necessary and undelayable revision” of the revolutionary poets whose works, because still shrouded in romanticism, have not been given their literary due. This is the case for Esenin, Blok and Maiakovskii. The futurism of Maiakovskii is also discussed.
1959, 8 February	XIV, 6	Elio F. Accrocca	Poesia ed errore	1-5	A collection of the complete poems of Franco Fortini including his verses on the theme of war, <i>Varsavia 1939</i> and <i>Varsavia 1944</i> , and his poems addressed to other writers such as <i>To Boris Pasternak</i> .
1959, 1 March	XIV, 9	Pietro Cimatti	Poesia jugoslava	6	Observations on the collection <i>Poesia jugoslava contemporanea</i> by Osvaldo Ramous and the youthful vitality of Yugoslavian popular culture. “From this derive a freshness, a naturalness of tone and a limpid legibility, that seem to us to exist in the aura of a lost paradise”.
1959, 8 March	XIV, 10	Emilia Zanetti	Il comico di Petrassi e il tragico di Poulenc	8	The Piccola Scala, had included <i>Lady Macbeth</i> by Dmitrii Shostakovich in its playbill, but the play does not get performed. No explanation is offered.
1959, 22 March	XIV, 12	Giacomo Antonini	Il capolavoro di Lawrence Durrell	3	Of the writers who have come to the fore in the last five years, none can equal the stature of Lawrence Durrell, with the exception of Boris Pasternak.



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1959, 22 March	XIV, 12	Emilia Zanetti	I concerti all'«Auditorium Pio»	4	The programme of the Auditorium Pio di Roma includes Šostakovich's <i>XI Symphony</i> , performed for the first time in Italy. Other recent compositions by Šostakovich have been overly political, but this symphony is "Russian before it Soviet", and deserves the acclaim it has received.
1959, 29 March	XIV, 13	Elio Talarico	Anima e corpo	2	On psychosomatic symptoms: "Many female headaches, the classical headaches of Russian novels, are often a result of a subconscious hatred towards [the sufferer's] husband [...]: as a case in point [...] we can think of those that torment Anna Karënina".
1959, 5 April	XIV, 14	Enrico Falqui	La triste libertà degli scrittori russi	1-2	Taking the case of Aleksandr A. Fadeev, who committed suicide in 1956, as a point of departure, Falqui reflects on the tragic fates of many important figures of Russian literature. The "martyrology" includes: "Blok, who died from heartache, Gumilev who was executed, Esenin and Maiakovskii who committed suicide, Pasternak who was persecuted, Anna Achmatova who was outlawed, and Mandelstam who died in confinement". The list also encompasses Sologub (suicide), Kuzmin (starvation), Gor'kii (killed by doctors following orders from the state police), Kljuev (who died in a gulag), and Cvetaeva (suicide).
1959, 5 April	XIV, 14	-	-	5	The publishing house Schwarz (Milano), announces the publication of <i>La poesia sovietica del dopoguerra</i> , edited by Vittorio Strada. The same announcement appears in number 16.
1959, 5 April	XIV, 14	Elio Battistini	Serata di balletti al «Massimo» di Palermo	6	On the Hungarian choreographer Aurel Milloss at the Teatro Massimo in Palermo.
1959, 12 April	XIV, 15	Giuseppe Tedeschi	In 'Scaffale'	2	A short recension of <i>A World Apart</i> by Gustaw Herling-Grudziński (Laterza, Bari, 1958), a dramatic depiction of life in Russian labour camps, where the

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					author was imprisoned for many years: a “diary which condemns a political system”.
1959, 10 May	XIV, 19	Elio Battistini	Balletti al Teatro “Massimo”	2	On performances choreographed by the Hungarian Aurel Milloss at the Teatro Massimo in Palermo to the music of Igor’ Stravinskii and Béla Bartók.
1959, 10 May	XIV, 19	Walter Mauro	Franza Kafka e suo padre	4	Pavel Eisner writes about the famous bohemian author, Kafka.
1959, 17 May	XIV, 20	Vladimiro Cajoli	In ‘Vetrinetta’	2	As part of the series, <i>Grandi classici stranieri</i> , Sansoni publishes five volumes containing the novels and notebooks of Dostoevskii. The most famous works are present ( <i>Crime and Punishment</i> , <i>The Idiot</i> , <i>The Brothers Karamazov...</i> ) accompanied by notes. Comments are made on the significant interest these most recent additions to the series, curated by Lo Gatto, have generated.
1959, 17 May	XIV, 20	Gian Luigi Rondi	Promesse per l’avvenire	4	The Cannes Festival, has offered a number of worthy films from beyond “the Iron Curtain, despite an invincible tendency towards propaganda.” From Hungary there is Zoltán Fábri’s <i>Anna</i> , whose plot recalls that of the Bulgarian film <i>Stelle</i> , by Konrad Wolf from East Germany and Czechoslovakia is represented by the marionettes of Jiří Trnka in <i>A Midsummer Night’s Dream</i> .
1959, 31 May	XIV, 22	Ferdinando Virdia	Misteri e Ministeri	1-2	On Gogolian echoes in the book by Augusto Frassinetti <i>I misteri dei ministeri e altri misteri</i> , and the various manifestations of ‘ministerialism’ and Russian bureaucracy: “the mechanism by which Pasternak was expelled from the Union of Soviet Writers is [...] proof of the ministerialist spirit” that still pervades Soviet life today.
1959, 31 May	XIV, 22	Red	In ‘Dove e quando’	2	The Galleria Nazionale d’Arte Moderna of Valle Giulia houses an exhibition of works by the Soviet painter, Kazimir Malevich.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1959, 7 June	XIV, 23	Guglielmo Petroni	Editoria industriale e opera letteraria	2	<i>Lolita</i> by Vladimir Nabokov is defined as “nothing more than a product of the book industry”, whose influence is “not benign”. Petroni maintains that the novel’s commercial success is dependent on its erotic subject matter, calculated to arouse collective curiosity.
1959, 7 June	XIV, 23	Lorenza Trucchi	In ‘Mostre romane’	6	The article begins with an anecdote: “Nina Kandinskii likes to recall [...] that at an exhibition of Kandinskii in Moscow, some peasants, looking at the works of the great Russian painter as if they were icons, said: ‘It’s like being in a church’”. In the same article is the news that there is an exhibition of the Yugoslavian painter Vilim Svechniak in Via Milano.
1959, 14 June	XIV, 24	Red	In ‘Dove e quando’	2	G. B. Angioletti writing in the magazine “Lo Smeraldo” traces the life of Tolstoi from information supplied to him by the writer’s daughter, Tat’iana Suchotina-Tolstaia.
1959, 14 June	XIV, 24	Lorenza Trucchi	Retrospectiva di Malevic	6	On an exhibition of works by Kazimir Malevich at the Galleria Nazionale d’Arte Moderna. The article discusses the Soviet painter and the history of Russian abstract art, opening with news about a secret school of non-figurative artists in Siberia.
1959, 21 June	XIV, 25	Edison	In ‘Novità in discoteca’	6	Philips releases a recording of Chopin’s <i>Etudes</i> performed by the Ukrainian pianist Alexander Uninskii.
1959, 28 June	XIV, 26	Red	In ‘Dove e quando’	2	“The Parisian publishers, Flammarion, announce their upcoming publication of Moravia’s book on his journey in the Soviet Union, <i>Un mois en URSS</i> . Another book of impressions, memories and experiences in the Soviet Union has been written by Truman Capote who as a journalist followed the ‘troupe’ of <i>Porgy and Bess</i> ”.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1959, 28 June	XIV, 26	Red	In 'Dove e quando'	2	<i>Doctor Zhivago</i> continues to top the best seller list, followed by a history of Berlin between the wars and a "humorous" book of sociology by Prof. C. Northcote Parkinson. In Prague, Jan Makarius is looking at Italian scripts for the next theatre season in the city.
1959, 28 June	XIV, 26	Lorenza Trucchi	In 'Mostre romane'	6	The Romanian painter and illustrator Eugen Drăguțescu exhibits a collection of oils and drawings at the Selecta.
1959, 5 July	XIV, 27	Gitti	In 'Arrivi di biblioteca'	4	Sansoni publishes <i>Poesie scelte</i> by the Hungarian poet Miklós Radnóti, with original texts and translations.
1959, 5 July	XIV, 27	Liana Nicoli Pucciarelli	Un romanzo al centro di molte polemiche	4	An article on the controversy surrounding <i>Lolita</i> by Vladimir Nabokov.
1959, 12 July	XIV, 28	Pietro Cimatti	Pasternak minore, in 'Biblioteca straniera'	3	The publishing house Lericci publishes the short novel by Pasternak, <i>L'ultima estate</i> , previously published in Russia in 1922. The plot and style are judged as being in the "best Russian tradition".
1959, 12 July	XIV, 28	Gitti	In 'Arrivi di biblioteca'	4	Lericci publishes Isaiah Berlin's essay <i>Tolstoj e la storia</i> .
1959, 19 July	XIV, 29	Ferdinando Virdia	Carlo Levi in Germania	4	On <i>Il futuro ha un cuore antico</i> , Levi's account of his journey in Russia, in which the author paints "an almost ideal image of the great country".
1959, 19 July	XIV, 29	Giuseppe Sciortino	Biennale della scultura a Carrara	5	The sculpture <i>Giovane bisonte</i> by the Polish artist Anna Dębska wins a prize at the Biennale Internazionale di Scultura.
1959, 26 July	XIV, 30	-	A Parigi Rina Morelli proclamata migliore attrice	1	At the Festival del Teatro delle Nazioni, the Comic Opera of East Berlin wins the prize for the best overall performance, the Opera of Belgrade for the best orchestra conductor (Oskar Danon), and Miroslav Čangalović, one of the greatest basses in the history of Yugoslavian music, for the best singer.
1959, 26 July	XIV, 30	Red	In 'Dove e quando'	2	<i>Non si dorme a Kirkwall</i> by Alberto Perrini has significant success in Czechoslovakian theatres

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					including Prague, Benešov, Protivín, Duchcov, Ústí, Teplice and Brno.
1959, 2 August	XIV, 31-32	Gitti	In 'Arrivi di biblioteca'	2	The publishers Parenti publish <i>Quarant'anni di medicina sovietica</i> by L. Fridland, "a faithful and passionate chronicle of forty years of surprising achievements".
1959, 6 September	XIV, 35-36	-	In 'Arrivi di biblioteca'	2	The academic George Uscătescu publishes with Edizioni O Crece O Muere (Madrid) a small book devoted to the Romanian sculptor Constantin Brâncuși.
1959, 6 September	XIV, 35-36	Red	In 'Dove e quando'	2	News regarding: <i>Un mese in URSS</i> by A. Moravia; a translation on which Pasternak is working; the diaries of Dostoevskii's wife; a publication by Ripellino, <i>Majakovskij e il teatro russo di avanguardia</i> .
1959, 6 September	XIV, 35-36	Pietro Cimatti	L'America di Nabokov, in 'Biblioteca straniera'	4	A short article devoted to <i>Pnin</i> , the novel by Nabokov recently published by Garzanti, described as a "subtle American satire" in which the protagonist is a Russian emigrant.
1959, 13 September	XIV, 37	-	Il Leone d'oro ex-aequo a Rossellini e Monicelli	1	Among the jurists for the XX Film Festival of Venice, is the Soviet Sergei Fëdorovich Bondarchuk.
1959, 13 September	XIV, 37	Gitti	In 'Arrivi di biblioteca'	2	On the publication of <i>Terra senza giustizia</i> , which traces the series of events in Milovan Đilas's fall from favour in Yugoslavia. The preface was written by the historian William Jovanovich, with Serbian, Polish and Montenegrin roots.
1959, 13 September	XIV, 37	Red	In 'Dove e quando'	2	At the XXX Congress of the Pen Club, Moravia speaks on Tibor Déry and other Hungarian writers who remain in prison. Previously unpublished letters by Dostoevskii have been released in Moscow after 25 years of research.
1959, 20 September	XIV, 38	Red	In 'Dove e quando'	2	Lerici has published <i>L'ultima estate</i> by Pasternak, which is described as the work which represents the writer's "best style". It is noted that "as Russia did not adhere to the Universal Copyright Convention,

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Pasternak's works can be translated and published without the author's permission".
1959, 20 September	XIV, 38	Giovanni Necco	Giovanni Necco: Dimitri	5	A short story by Necco set in Drashovicë, an Albanian village in the Balkans.
1959, 27 September	XIV, 39	G. T.	Bacchelli e Rota, Kopalko e Wiszniewski, Reeves, Beckett Smith e English, Barr, Mitchell e Harris, Moser e De Sanctis	1	At the eleventh edition of the Premio Italia, in the category of radiophonic musicals, the Premio della Radiotelevisione Italiana is awarded to the work <i>Neffru</i> , presented by Polskie Radio with music by Zbigniew Wisniewski and libretto by Zbigniew Kopalko. <i>Neffru</i> "can be considered the finest and most poetic opera of recent years".
1959, 4 October	XIV, 40	Lorenza Trucchi	Lettera da Mosca	1-2	On the rich collections of Western modern art at the Hermitage and the Tret'iakov Gallery and the enormous contribution of Russian painters to the Modern Art movement.
1959, 4 October	XIV, 40	Red	In 'Dove e quando'	2	News about Carlo Levi and a book he is writing in collaboration with Simonov, "the soviet writer who was recently Levi's guest".
1959, 4 October	XIV, 40	Gian Luigi Rondi	Il meglio di ogni festival	4	At the XX edition of the Venice Festival, the Polish film <i>Pociąg (The Night Train)</i> , directed by Jerzy Kawalerowicz deserves recognition.
1959, 4 October	XIV, 40	G. C.	Gli Arcangeli non giocano al flipper, in 'Vita del teatro'	4	These three acts of Dario Fo, in their grotesqueness and acuteness, recall <i>The Bedbug</i> by Maiakovskii.
1959, 11 October	XIV, 41	Lorenza Trucchi	Lettera da Leningrado	1-2	The article gives the writer's impressions of artistic life in Russian and of new architectonic styles, describing how socialist realism is experienced by the Russian people and arguing that its reception is characterised by a greater sensibility and wittiness than many articles on the subject suggest. It also provides news of the socio-economic conditions of artists in Russia.
1959, 18 October	XIV, 42	Mario Verdone	Il Circo di Mosca	4	The Moscow Circus puts on shows in various European capitals which, though of a high quality, are not devoid of propaganda (the opening act is dedicated



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					to Sputnik). The article gives an overview of contemporary Soviet circuses, recognising their unrivalled quality and efficiency.
1959, 25 October	XIV, 43	Red	In 'Dove e quando'	2	Three items of news: an edition of the <i>Great Encyclopaedia</i> has been published in Moscow devoted to atomic energy, artificial satellites, intercontinental missiles, etc.; the lack of recognition of the works of the Polish director Marek Hłasko due to his pessimistic vision of communist society; recent estimates by UNESCO place the Soviet Union in first place for public spending on education, followed by Poland and East Germany.
1959, 25 October	XIV, 43	Oddone C. Poli	I problemi della sociologia	3	"Professor Aron, in excellent French, has shown why Marxist sociology in Russia, tends towards fixed models, while in America it is more dependent on positive research and in France on historical research".
1959, 1 November	XIV, 44	Giorgio Caproni	L'opera poetica	1-2	Caproni argues that for Salvatore Quasimodo, who has just won the Nobel Prize for Literature, the poem <i>Alla nuova luna</i> (an ode to Sputnik") represents an almost irreparable fall.
1959, 8 November	XIV, 45	Angelo Narducci	I segni del tempo	4	"The awarding of the Nobel Prize to Salvatore Quasimodo presents an occasion for a number of newspapers to republish his terrible poem on 'Sputnik' and to outline the new responsibilities of poets called on to keep pace with scientific progress and the signs of the times.
1959, 15 November	XIV, 46	-	Per lo Statuto della Comunità Europea degli Scrittori	1	The consultative committee for the drawing up of the European Community Writers' Statute includes members from Eastern Europe: Karaslavov Georgi (Bulgaria), Pokorný Iaroslav (Czechoslovakia), Mladenović Tanasije (Yugoslavia), Ernst Zofia (Poand), Beniuc Mihai (Romania), Passuth László

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					(Hungary), and Bazhan Nikolai, Chakovskii Aleksandr, and Brejtburd Georgii (USSR).
1959, 22 November	XIV, 47	Guido Perocco	Incisori italiani in Polonia	6	An exhibition of Italian engraving opens in Warsaw and is so popular that there are long queues to visit it. Perocco also comments on the tastes and interests of young people in Poland and the vitality of cultural initiatives in the country.
1959, 22 November	XIV, 47	Lorenza Trucchi	In 'Mostre romane'	6	The Obelisco gallery presents an exhibition of works by the Lithuanian artist Ben Shahn.
1959, 20 December	XIV, 51	Ferdinando Virdia	Narrativa breve e lunga	1-2	<i>Doctor Zhivago</i> has had a significant impact on the Italian literary scene and has energised critical debate "both because of its ideological problems as well as because of the aesthetic and technical issues that the novel by the Russian writer raises."
1959, 20 December	XIV, 51	-	M. Zoscenko: Il fiammifero	5	In the gallery of humourists of the twentieth century, there is also Mikhail Mikhailovich Zoshchenko, an important satirist of the Soviet era. A short example of his writing is presented.
1960, 3 January	XV, 1	Alberto M. Inglese	Dostoiewski in esilio	5	Previously unpublished letters to his brother Mikhail.
1960, 10 January	XV, 2	Vladimiro Cajoli	Lettere di Nicodemo	2	Review of the new novel by the Polish writer, Jan Dobraczyński.
1960, 17 January	XV, 3	Ferdinando Virdia	L'Almanacco letterario	1-2	In his new introduction to the literary almanac <i>Dizionario delle opere e degli scrittori</i> published by Bompiani, A. Moravia refers to the suppression of the avant-garde in Russia and an artistic panorama that is "without a doubt provincial and squalid".
1960, 24 January	XV, 4	-	-	3	Insert: La Lucciola (Varese): "Read <i>Pushkin, Pioneer of Great Russian Literature</i> by Graziella Lehrmann" (the same insert is also in the successive two editions).
1960, 24 January	XV, 4	Raissa O. Naldi	Il romantico delle lettere russe	4	An article on Konstantin Paustovskii and the differences between his works and those of his contemporary Pasternak (unlike him, he is not a

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					“typical intellectual”). Mention of the events surrounding Pasternak, which have perhaps served to overshadow the merits of this equally worthy Soviet writer.
1960, 31 January	XV, 5	Elio F. Accrocca	“L’Europa Letteraria” incontro fra scrittori	1-2	The European Community of Writers is finally instituted. The spirit of the new organ is reflected in the bimonthly magazine “L’Europa Letteraria”. The first edition includes, among others, texts by Surkov, Bazhan and Martynov.
1960, 7 February	XV, 6	G. T. (Giuseppe Tedeschi)	“Le ragioni narrative”, una rivista di idee	1-2	On an essay by the specialist in Russian literature Leone Pacini, about Isaak Babel’. Babel’ is described as “a great writer, long ì ignored by the Stalinist regime, whose recent republication in Russia has stimulated a lively debate in which Ilia Erenburg has also participated”.
1960, 14 February	XV, 7	-	In ‘Dove e quando’	2	A Russian translation of <i>Impiegato d’imposte</i> by Nino Palumbo has been published by <i>Inoizdat</i> (Moscow); the first run of 30.000 copies has already sold out.
1960, 21 February	XV, 8	-	-	1	With an “official” Soviet photograph of Chekhov and his wife on the first page to mark the centenary of his birth. It is announced that in future editions the writer and will be commemorated and, indeed, in issue n. 45 (p. 4), there is the first article.
1960, 21 February	XV, 8	Walter Mauro	Le malattie del romanzo	3	Many masterpieces of the past are ‘historical’ fiction, such as Homer’s poems, many of Shakespeare’s plays and also <i>War and Peace</i> .
1960, 21 February	XV, 8	Elio F. Accrocca	Tempo di poeti traduttori	3	An article on the art of translating poetry, mentioning: the narrator-translator Tommaso Landolfi, who translated Pushkin’s <i>Poemi e liriche</i> for Einaudi, Dal Fabbro translator of <i>Gli orologi del Cremlino</i> (Neri Pozza) and A. M. Ripellino who translated <i>Non un giorno ma adesso</i> (Grafica). The following week, there will be a critical appraisal of these verses.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1960, 21 February	XV, 8	-	-	4	Insert to publicise “L’Europa Letteraria”, “a literary magazine free from provincialism”, with literary contributions from Europe’s most important writers including Bazhan, Mladenović, Surkov, Iwaszkiewicz, Zelinskii, and Pokorny. The first edition presents a previously unpublished text by Ol’ga Leonardovna Knipper-Chekhova.
1960, 21 February	XV, 8	Marino Piazzolla	Wassily Kandinsky	5	An article on the paintings of Kandinskii.
1960, 21 February	XV, 8	Giovanni Calendoli	Drammi d’avanguardia per cento spettatori	6	An article on the Russian-Armenian playwright, Arthur Adamov.
1960, 28 February	XV, 9	Bonaventura Tecchi	Un racconto di Bonaventura Tecchi: Soloniev	1-2	Short story about a Russian soldier and comrade in arms during the First World War, with references not only to Russian history but also Russian literature.
1960, 28 February	XV, 9	Elio F. Accrocca	Tempo di traduttori poeti – Dal Fabbro e Ripellino	3	On Ripellino translator of Russian poetry. To him we owe “the most modern and rich <i>Poesia Russa del Novecento</i> ” (1954). Mention is also made of Beniamino Dal Fabbro, who has translated among other writers, Esenin and Achmatova, and who recently published the collection <i>Gli orologi del Cremlino</i> .
1960, 28 February	XV, 9	Elio Talarico	Cuore, fiore, amore	5	Brief reference to Dostoevskii and his novels ( <i>The Gambler</i> and <i>Crime and Punishment</i> ).
1960, 6 March	XV, 10	Olga Lombardi	Lingua e romanzo	1	A brief reference to the force of Russian narrative of the nineteenth century according to C. Pavese.
1960, 13 March	XV, 11	Costantino Paustovski	Nastia la merlettaia	1	A short story by K. Paustovskii, previously unpublished outside Russia, accompanied by a photograph of the writer. The translation is by Raissa Ol’kenickaia Naldi.
1960, 13 March	XV, 11	P.C. (Pietro Cimatti)	Incontro con Raissa O. Naldi	1	An article on the life and works of Raissa Ol’kenitskaia Naldi, the first translator of twentieth century Russian poetry in Italy: “Poggioli, Ripellino, and Lo Gatto, all came later”.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1960, 27 March	XV, 13	Massimo Grillandi	Ritorno di Puskin	4	Two columns of the life and poetics of A. S. Pushkin.
1960, 3 April	XV, 14	-	Scrittori italiani nel mondo	2	On the success of Nino Palumbo in Russia, where he is “one of the most respected writers”.
1960, 10 April	XV, 15	Vladimiro Cajoli	“I sequestrati di Altona”	1	“Millenia separate Aeschylus and Chekov, but despite the divine efforts of the Russian poet to elevate scenes of common people, theatre audiences the world over still expect royal characters”.
1960, 15 May	XV, 20	-	«Impiegato d'imposte» esaurito in Jugoslavia	2	On the first edition in Serbo-Croat of Palumbo's novel which sold all 10,000 copies in five months. The second edition has already been published in Yugoslavia.
1960, 22 May	XV, 21	-	In 'Arrivi di biblioteca'	2	Lerici publishes <i>La Russia di Krusciov</i> by the British journalist Crankshaw which tells the story of how the editors of the magazine “Novyj Mir” refused to publish <i>Doctor Zhivago</i> .
1960, 5 June	XV, 23	-	In 'Informazioni librarie'	6	Carucci publishes <i>Anthologies della lirica bulgara</i> by the Slavist Luigi Salvini and Vallecchi publishes <i>Racconti russi</i> , a collection of translations by Tommaso Landolfi including Pushkin, Gogol', Turgenev, Tolstoi, and Chekhov.
1960, 12 June	XV, 24	P. C. (Pietro Cimatti)	Boris Pasternak	1	In commemoration of the writer who died on 30 <sup>th</sup> May, with a reference to his refusal of the Nobel prize (“it was the clash of two times, two mentalities, two Europes”). Pasternak's letter to Khrushchev is quoted and his last years spent in solitude are recalled: “no one person has killed him, many have killed Pasternak, by exposing him to the wind as if he were a coarse flag, when he was of a fine and precious material”.
1960, 12 June	XV, 24	M. V. (Massimo Vecchi)	In 'Cronaca dell'eclissi'	2	An article strongly criticising Khrushchev and the way he has degraded international diplomacy with the weight of his “corpulent vulgarity”. He is described as a “statesman who is drunk, at times on vodka, often on

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					pompous pride, and always on power,” who makes use of a “language that is more suited to disputes among loutish and ignorant farmhands than the speeches of a head of state”. Russia is indirectly described as a country of “disgusting and primitive” habits.
1960, 19 June	XV, 25	-	-	2	Insert: on new works published by Opere Nuove, among which is <i>Dialogo sulla distensione</i> by George F. Kennan and Nikita S. Krusciov, at the price of 300 lire.
1960, 26 June	XV, 26	-	-	2	Insert by Lerici, <i>Čechov nella mia vita</i> by Lidia Alekseevna Avilova. “The well-known Russian writer, Avilova, is author of this novel which presents Chekhov in a new poetic and affection light, seen through the eyes of a woman in love”.
1960, 3 July	XV, 27	Olga Lombardi	Omaggio all’Ungheria	2	The magazine “Il Ponte”, having devoted an issue to Yugoslavia in 1955, dedicates its April-May edition to Hungary, with essays on political history and studies on contemporary Hungarian literature.
1960, 3 July	XV, 27	Pietro Cimatti		1-2	In Rome from the 20 <sup>th</sup> to the 22 <sup>nd</sup> June the Assembly of the European Community of Writers met, also to elect representatives to key positions. The Soviet writer Nikolai Bazhan was elected vice president together with André Chamson from France. The governing council included: Georgi Karaslavov (Bulgaria), Ivan Skála (Czechoslovakia), Tanasije Mladenović (Yugoslavia), Jarosław Iwaszkiewicz (Poland), Mihai Beniuc (Romania), László Passuth (Hungary) and Aleksei Surkov (USSR). Jaroslav Pokorný (Czechoslovakia) is one of two alternate auditors.
1960, 10 July	XV, 28	Pietro Cimatti	Pasolini, il deserto e l’arena	3	Brief reference to Maiakovskii.



## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1960, 17 July	XV, 29	Elio Talarico	Affermazioni pericolose	3	Quotations from <i>The Kreutzer Sonata</i> by Tolstoi and <i>The Village of Stepanchikovo and its inhabitants</i> by Dostoevskii.
1960, 24 July	XV, 30	Gino Nogara	Tolstoj a Venezia	4	An International Congress in Venice celebrates the life and works of Tolstoi on the 50 <sup>th</sup> anniversary of his death. The article reports on the congress, mentioning that the Soviet delegate Vladimir Ermilov in proposing a Marxist interpretation of Tolstoi's works, provoked a strong reaction also from Renato Poggioli.
1960, 24 July	XV, 30	-	-	6	Insert: the publishers Lerici again recommend <i>Čechov nella mia vita</i> by Lidia Alekseevna Avilova. "The delicate love of a woman; a masterful story".
1960, 31 July	XV, 31	Ferdinando Virdia	In 'Biblioteca'	4	Carucci has published, <i>La ragazza di Budapest</i> by Carlo Schreiner, a novel that is "witness to the great contemporary tragedy of the Hungarian people and of other peoples of Eastern Europe".
1960, 31 July	XV, 31	Leonardo Sciascia	Scrittori in primo piano: Leonardo Sciascia	5	A short story by L. Sciascia, <i>Arrivano i nostri</i> , which imagines a Russian conquest of Italy.
1960, 14 August	XV, 34-35	-	In 'Informazioni librarie'	5	Rebellato publishes <i>Il serto della montagna</i> by Petar II Petrović-Njegoš, a masterpiece of Serbian literature, whose Folk songs, according to Grimm, Goethe and Tommaseo, rival the Iliad and the Song of Songs.
1960, 11 September	XV, 36-37	Giovanni Calendoli	Un festival senza campioni	1-5	Two films presented at the XXI Venice Film Festival, <i>The White Dove</i> by the Czechoslovakian director František Vláčil and <i>The War</i> by the Yugoslavian Veljko Bulajić are judged to be "irredeemably antiquated".
1960, 18 September	XV, 38	-	Dostoevski in America	2	On an amusing anecdote from New York where a press advertising agency sent a letter to "Fiodor Dostoevski, c/o Heritage Press", believing the writer to be alive and author of a recently published worked entitled <i>Demons</i> .

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1960, 25 September	XV, 39	Valeria Lupo	Significato e valore della Resistenza	3	On the spiritual lessons of the German White Rose and the connections of Nazism and Stalinism: “Hitler’s Germany, with its omnipresent Gestapo, is an exact paragon of the Russia of Stalin and his followers”.
1960, 25 September	XV, 39	Pietro Cimatti	Un polacco in Italia, in ‘Biblioteca straniera’	3	Review of <i>Il viaggio</i> by Stanisław Dygat published by Feltrinelli. With this novel, it’s as if “the psychological curtain between the two Euopes has been suddenly lifted;” the Poland we glimpse is “defeated and disappointed”.
1960, 25 September	XV, 39	Oddone C. Poli	Il progresso tecnologico e la società italiana	4	Description of Russia as an advanced industrial and technological power, whose increasing production could bring the country advantages on a world scale, with consequent costs for Western Europe.
1960, 25 September	XV, 39	Osvaldo Ramous	Teatro italiano in Jugoslavia	6	On the fortunes of C. Goldoni, N. Macchiavelli, and L. Pirandello in the theatres of Ljubljana, Zagreb and Belgrade.
1960, 25 September	XV, 39	Giovanni Calendoli	In quattordici film i problemi di una società	6	Brief comments on the Slavic films presented at the Venice Festival by František Vlácil, Aleksander Ford and Vladimir Vengerov.
1960, 9 October	XV, 41	Enrico Falqui	Le allumacature di certa critica	1-2	The catalogue of the XXX Biennale covers the evolution of Abstract Art in countries as diverse as Italy and Japan, “with the only blaring absence being the USSR”.
1960, 16 October	XV, 42	Massimo Grillandi	Leone Tolstoj: carità e utopia	4	On Tolstoj’s vision for “a new social justice” and the teachings that we can glean from his works.
1960, 23 October	XV, 43	-	In ‘Giro d’Italia’	2	A highlight of the Festival Autunnale dell’Opera Lirica in Bergamo is the Symphonic Concerto of the Orchestra of Leningrad, conducted by Gennadii Nikolaevich Rozhdestvenskii.
1960, 23 October	XV, 43	M. V. (Massimo Vecchi)	Come si vive in Russia, in ‘Cronaca dell’eclissi’	2	The writer reports and comments on the results of a questionnaire distributed in Moscow to 1,600 citizens in different social conditions by the Komsomol’skaia

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Pravda to determine the quality of life in the Soviet Union.
1960, 23 October	XV, 43	Ernest Kux	Scrittori cinesi a rapporto	1-4	Article on the Third National Congress of Chinese Artists and Writers. Reference to Soviet cultural policy.
1960, 30 October	XV, 44	Alberto Bevilacqua	Un aspetto del realismo	3	On the literary success of Nino Palumbo.
1960, 30 October	XV, 44	-	Rappresentazioni a Bucarest, in 'L'Italia nel mondo'	5	On the success of the Piccolo Teatro of the City of Milan in Romania. Goldoni has been staged in Bucharest to "exceptional" public acclaim.
1960, 6 November	XV, 45	Pietro Cimatti	Sul Nobel	1-3	On the occasion of the awarding of the Nobel for Literature to the poet Saint-John Perse, Cimatti reflects on the progressive politicisation of cultural events and on Pasternak.
1960, 6 November	XV, 45	Olga Lombardi	Senza protagonista la nostra narrativa	1	In discussing the crisis in Italian narrative, as well as writers such as Balzac and Stendhal, the names of the great nineteenth century Russian novelists are always mentioned as models of sublime literary creation, as indeed, in this article.
1960, 6 November	XV, 45	Domenico Rigotti	Cechov in Italia	4	On the 100 <sup>th</sup> anniversary of Chekhov's birth, Rigotti writes a "sidenote" on the playwright's first journey to Italy.
1960, 20 November	XV, 47	-	Canti dell'antico popolo istriano	1	On the publication of four ancient Italian poems found in the archives of Istria, considered a "precious" resource for Italian culture that Yugoslavia would destroy without hesitation. The article's subtitle reads: "Our enemy always comes from the East".
1960, 4 December	XV, 49	Vladimiro Cajoli	Saluto a G. B. Angioletti	1	A description of the different characteristics of power in the United States and in Russia.
1960, 11 December	XV, 50	-	Alla Jugoslavia i "beni culturali" della Venezia Giulia	1	On negotiations in Venice for handing over to the Yugoslavian government the cultural treasures of Istria and Dalmatia. "A sad occasion for [...] the 'Italian-ness of the border'".

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1960, 11 December	XV, 50	Walter Mauro	Romanticismo bulgaro	3	The <i>Collana Salvini</i> , publishes a series dedicated to prof. Luigi Salvini, “the most subtle interpreter and greatest expert on “Bulgarian spirituality,” who, before his death in 1957, had thought out and planned this selection as part of an attempt to celebrate the literature and culture of countries that are less well known and explored.
1960, 18 December	XV, 51	André Maurois, dell’Accademia di Francia	Il matrimonio e l’artista	1	The dialogue contains comments on the married life of Tolstoi.
1960, 18 December	XV, 51	-	-	4	Insert: Schwarz publishes <i>Poesia ungherese del ‘900</i> by Mario de Micheli and Eva Rossi.
1960, 18 December	XV, 51	Ferdinando Viridia	Il falso innocente	5	Dostoevskian echoes in the new novel, <i>Innocente delitto</i> by Dante Troisi. “How can we forget the debt that most modern narrative in all countries owes to the author of <i>Crime and Punishment</i> ? The fact is, that Dostoevskii is one of those writers who invented a dimension of almost inexhaustible breadth and depth. His moral vision, I would argue, is without limit; Troisi, in certain ways has clearly been swayed by his influence, but he has not been swayed more than others, such as Moravia, Pavese, Pasolini and Vittorini”.
1960, 25 December	XV, 52	-	Omaggi natalizi, in ‘Piccola biblioteca straniera’	2	On Russia literature: Vallecchi publishes <i>Racconti russi</i> , a collection of texts by Russia’s greatest writers translated by Tommaso Landolfi (“an opportunity to rediscover Russia”); a recommendation to read <i>Poesie</i> by Maiakovskii in the four volumes published by Riuniti in 1959.
1960, 25 December	XV, 52	Pietro Cimatti	“La noia” e la situazione della cultura italiana	5	A review of <i>La noia</i> by Moravia refers to Nabokov: “Like a memory of the child-woman created by Nabokov, in Cecilia we discern an interesting experiment in the exasperation and corruption of the

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					corrupt ‘nymphet’, there [in Nabokov] the creature is alive and real, here she is brought to a final stage of intellectualisation. Moravia, coming after Nabokov, wants to bring us ‘beyond the nymphet’”.
1960, 25 December	XV, 52	Lorenza Trucchi	Poliakoff-Treccani e altri, in ‘Le mostre d’arte a Roma’	6	An article on the Russian (naturalised French) artist Serge Poliakoff.
1960, 25 December	XV, 52	Gian Luigi Rondi	Ivan il Terribile	6	The complete version of <i>Ivan the Terrible</i> by Sergei Mikhailovich Èizenshtein has been released in Rome. The writer reviews the film and mentions its censorship in the Soviet Union where Èizenshtein was accused of “bourgeoise deviation” and forced to make public atonement through harsh self-criticism.